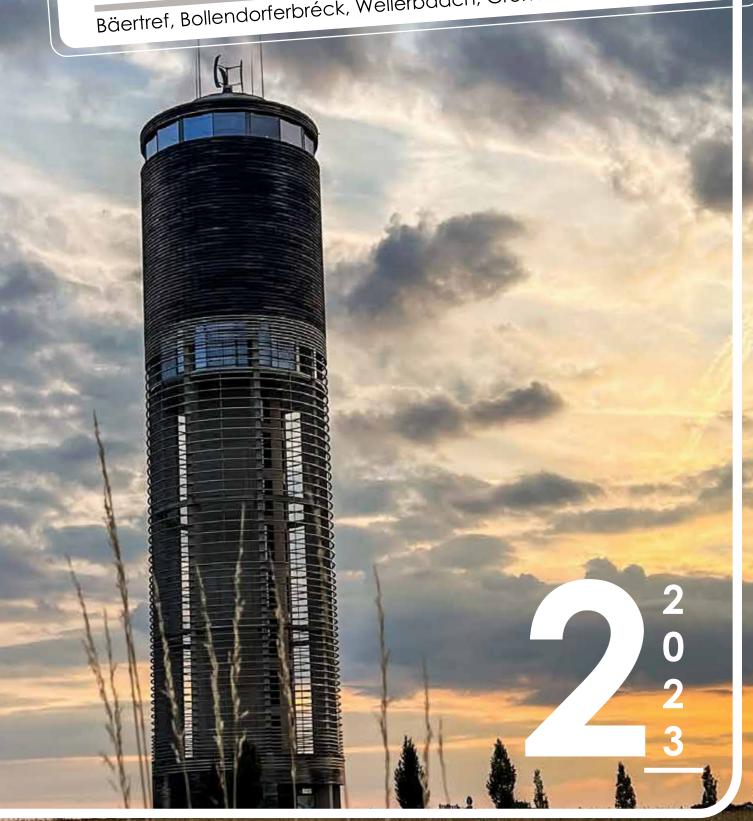
Bäertreffer Gemengenzeitung

Bäertref, Bollendorferbréck, Wellerbaach, Grondhaff, Kalkesbaach

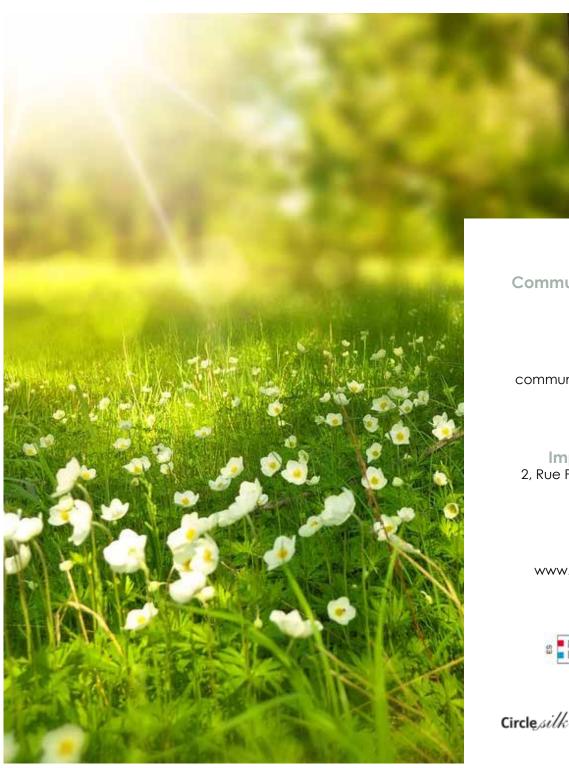


Gemengenzeitung

02/2023

Die nächste "Gemengenzeitung" erscheint im November 2023 Einsendeschluss für ihre Berichte, Reportagen und Fotos: La prochaine «Gemengenzeitung» paraîtra en novembre 2023 Date limite pour vos rapports, reportages et photos:

20/10/2023



Editeur:

Commune de BERDORF

5, rue de Consdorf L-6551 Berdorf T. 79 01 87 -1 Fax 79 91 89

communication@berdorf.lu www.berdorf.lu

Imprimerie de l'est

2, Rue Pierre Richardot - Z.I L-6468 Echternach T. 72 83 30 Fax 72 83 41

imprest@pt.lu www.imprimeriedelest.lu





















p.4-19 GemengerotssëtzungenSéances du Conseil communal

p.20-35 Aktivitéiten ronderëm d'GemengActivités au sein de la commune

p.36-69 Schoul an OpfangstrukturenEcole fondamentale et structures d'accueil

p.70-73 Etat civil, Gebuertsdeeg Etat civil, Anniversaires

p.74-81 Veräinsliewen, sozial a kulturellt Schaffen Vie associative, culturelle et sociale

p.82-95 Wat dir wësse sollt Bien à savoir



Coverbild Nummer 2-2023: © Copyright Instagramsäit: katis.hiking.journal



Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff,

Guy Adehm, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: .

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Ingenieur technischer Dienst / Ingénieur service technique: David Schuster

(Pt. 6 bis 20)

Gemeindeeinnehmerin / receveuse communale: Jessica Feller (Pt. 3)

Sitzungsbeginn / Début de la séance: 16h00

Zuhörer / Auditeurs: 8 (Räte aus dem Gemeinderat der Ortsgemeinde Bollendorf / Membres du conseil communal de Bollendorf) **Presse:** ./.



SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie (version française voir p.8)

Geschlossene Sitzung

- 1. Auf der ersten Liste des Unterrichtsministeriums zur Besetzung eines freien Postens von 100% im 1. Zyklus der Berdorfer Grundschule für das Schuljahr 2023/2024, wird, nach geheimer Abstimmung, keine der eingegangenen Kandidaturen zurückbehalten.
- 2. In seiner Sitzung vom 25. Januar 2023 hatte der Gemeinderat einen Vollzeitposten in der A1 Master Karriere für das Gemeindesekretariat geschaffen. Die eingestellte Person soll in den nächsten Jahren in die Aufgaben des Gemeindesekretärs eingearbeitet werden und später diese Funktion bei dessen Renteneintritt übernehmen. Der Posten wurde öffentlich ausgeschrieben. Von den lediglich zwei eingereichten Kandidaturen konnte nur eine zurückbehalten werden. Bei der anschließenden geheimen Abstimmung wurde Frau Patrice Mack aus Consdorf, aktuell im Gemeindesekretariat in Echternach tätig, einstimmig auf den freien Posten ernannt, dies ab dem 1. September 2023.

Öffentliche Sitzung

In Anwesenheit der Zuhörer bittet Bürgermeister Joe Nilles alle Anwesenden während einer Minute dem verstorbenen Ratskollegen Carlo Bentner zu gedenken.

- **3.** Der Restantenetat des Jahres 2022 der Gemeinde wird von der Einnehmerin Jessica Feller vorgestellt. Die verbleibende Summe der einzutreibenden Schulden beträgt 11.644,56 €. Die Räte genehmigen zudem mehrere Entlastungen über 111,50 €, da in diesen Fällen keine Möglichkeit mehr besteht das Geld einzutreiben.
- **4.** Einstimmig genehmigt der Gemeinderat Einnahmebelege über 451.733,33 € des Jahres 2022. Dies sind lediglich Einnahmen welche nicht durch ein Gesetz, ein Gemeindereglement oder eine Konvention vorher festgeschrieben wurden.
- **5.** Die Abschlusskonten des Schöffenrates und der Gemeindereinnehmerin des Jahres 2021 werden einstimmig gutgeheißen. Die Konten werden mit einem Überschuss von 3.498.323,84 € abgeschlossen.

Roni 2021	3 498 323 84 €
Total der Ausgaben	9.227.673,52€
Außerordentliche Ausgaben	4.169.504,84 €
Ordentliche Ausgaben	5.058.168,68 €
Total der Einnahmen	12.725.997,36 €
Außerordentliche Einnahmen	218.282,68 €
Ordinäre Einnahmen	7.896.581,56 €
Boni 2020	4.611.133,12€

6. Das Projekt der Erneuerung des Wasserbehälters "Huuscht" konnte noch nicht vollständig abgeschlossen werden. Da die Arbeiten durch die Inflation des letzten Jahres und den damit verbundenen Anstieg der Preise wesentlich teurer werden wie dies im Kostenvoranschlag vorgesehen war, muss ein zusätzlicher Kredit für dieses Projekt bereitgestellt werden. Einstimmig genehmigen die Räte somit einen Zusatzkredit von 14.000 € um die ausstehenden Arbeiten ausführen zu können.

Einstimmig werden die folgenden 4 Abschlusskonten von Projekten angenommen:

- **7.** Bei den Arbeiten zum Unterhalt der landwirtschaftlichen Wege im Jahr 2021 weisen die Abschlusskonten eine Ausgabe von 191.042 € aus. Der Kostenvoranschlag von 359.750 € zur Erneuerung der Wege "Uber Rood / Unter Kasselt" (hinter dem Fußballfeld) und "Auf dem Birkelt" wurde somit weit unterboten.
- **8.** Für die Erneuerung der landwirtschaftlichen Straßen "Kräizstrooss-Dousterthaff" und "Lëtschent" im Jahre 2022 war ein Kredit von 305.500 € vorgesehen. Mit dem definitiven Kostenpunkt von 258.414,49 € bleiben die abschließenden Ausgaben wiederum weit unter dem Kostenvoranschlag.
- **9.** Die abschließenden Kosten der Arbeiten zum Aufbau einer neuen Internetseite der Gemeinde, welche seit 2017 durchgeführt wurden, belaufen sich auf 46.362,20 €.
- **10.** Die Arbeiten zum Erstellen einer mobilen App für die Gemeinde Berdorf (Berdorf App) wurden mit einem Kostenvoranschlag von 54.405 € veranschlagt. Mit demselben Betrag wurde das Projekt abgeschlossen.
- 11. Die Arbeiten zur Erneuerung der Konsdorfer Straße zwischen Berdorf und Consdorf CR137, welche von der Straßenbauverwaltung durchgeführt wurden, benötigten im Vorfeld Abmachungen mit Privatbesitzern, um Teile von deren Grundstücken ins öffentliche Straßennetz integrieren zu können. Diese Grundstücke müssen schlussendlich von der Gemeinde übernommen werden. Die Liste der Grundstücke welche an die Gemeinde Berdorf abgetreten werden umfasst 10 Parzellen mit insgesamt 4,25 Ar, zum Preis von 2.125 € und wird einstimmig genehmigt. Da jeweils eine Parzelle zum Privatbesitz der Räte Adehm Guy und Jean Schoos gehörten, nahmen diese Räte bei der jeweiligen Abstimmung nicht teil.
- **12.** Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof "Laangebësch":
- vier Konzessionen für eine Dauer von 30 Jahren für Herrn Joe Stein aus Osweiler anlässlich des Ablebens seiner Tochter Emilie Stein;
- zwei Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Herrn Jeannot Reuter aus Consdorf anlässlich des Ablebens seiner Gattin Marie-Claire Flesch:
- 13. Die Pumpstation «Vugelsmillen» wird anhand einer Mittelspannungsleitung, welche durch den Wald und die Wiesen bis zum Transformator neben dem Gebäude der Straßenbauverwaltung in Berdorf verlegt wurde, mit elektrischer Energie versorgt. Diese Leitung befindet sich aktuell in einem schlechten Zustand, dies auf der Strecke zwischen dem Wasserbehälter "Meelerbuur" und dem Ausgang des Waldes im Ort genannt "Schofspad" Richtung Berdorf und muss unbedingt erneuert werden.
- Der Kostenvoranschlag des Projektes beläuft sich auf 315.900 €. Dieser wird einstimmig angenommen.
- **14.** Da die Pumpenstation «Vugelsmillen» zu 50% der Gemeinde Befort gehört werden die Kosten der Erneuerung der Mittelspannungsleiter zur Hälfte von der Gemeinde Befort übernommen. Die dementsprechende Vereinbarung wird einstimmig von den Räten übernommen. Die Gemeinde Berdorf übernimmt die Vorfinanzierung des Projektes.

- **15.** In den Sommermonaten wird die Wasserversorgung der Gemeinde Berdorf durch die Quellen der Gemeinde Waldbillig beim "Schiessentümpel" ergänzt. Diese Zusammenarbeit wurde anhand einer Vereinbarung aus dem Jahr 1973 geregelt welche am 25. Juli 2023 abläuft. In Zusammenarbeit mit ihren technischen Diensten haben sich die Schöffenräte beider Gemeinden auf eine neue Vereinbarung geeinigt. Diese legt eine neue Laufzeit von 25 Jahren ab dem 26. Juli 2023 fest, dies zu einem an den Preisindex gebundenen Tarif von 0,40 € pro m3 (ohne Mehrwertsteuer). Mit dem Einverständnis aller Räte wird somit die Wasserversorgung der Gemeinde Berdorf für weitere 25 Jahre zusätzlich abgesichert.
- **16.** Im Laufe des Jahres 2022 wurden im Feuerwehrgebäude verschiedene Anpassungsarbeiten durchgeführt. Dies hat gleichzeitig eine Anpassung des Mietvertrags mit dem CGDIS über die zur Verfügungstellung der Räumlichkeiten zur Folge. Der jährliche Mietpreis steigt um 6.118,20 € für die Periode zwischen dem 01.01.2023 und 31.12.2039 und um 990 € für die Periode ab dem 01.01.2040. Die Anpassung des Mietvertrags wird von den Räten einstimmig gutgeheißen.
- **17.** Einstimmig wird die Konvention 2023 mit dem regionalen Sozialamt in Befort und dem Familienministerium genehmigt. Die Gesamtkosten für die Gemeinden Bech, Befort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf belaufen sich auf 431.162,62 €, wobei das Familienministerium 50% der Kosten tragen wird. Rund 80.279,20 € beträgt der Kostenanteil der Gemeinde Berdorf.
- **18.** Einstimmig wird ebenfalls die Konvention 2023 mit der Vereinigung «Doheem versuergt» und dem Familienministerium betreffend die Organisation des Club Senior «An der Loupescht» der Gemeinden Befort, Bech, Berdorf, Betzdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig angenommen. Die jährliche Beteiligung der Gemeinde Berdorf an den Aktivitäten des Club Senior wird auf 10.855,60 € geschätzt.
- 19. Am 18. Juni 2023 organisieren die Gesangvereine aus Berdorf und Consdorf ein spezielles Konzert in der Kirche in Consdorf aus Anlass ihrer zehnjährigen Zusammenarbeit. Dem Gemeinderat liegt eine Anfrage betreffend eine außerordentliche finanzielle Beteiligung der Gemeinde an den Kosten dieses Konzertes vor. Einstimmig wird dem Berdorfer Gesangverein eine außerordentliche finanzielle Hilfe von 1.500 € gewährt.

20. Informationen an die Räte:

- Verteilung der Liste der vom Jahr 2022 zum Jahr 2023 übertragenen nicht in Anspruch genommenen außerordentlichen Kredite des Haushaltes;
- der Bürgermeister lädt die Räte dazu ein am Samstag den 27. Mai um 11 Uhr am Begräbnis des verstorbenen Gemeinderatsmitglied Carlo Bentner auf dem Waldfriedhof teilzunehmen. Auf Vorschlag von Rat Guy Adehm treffen sich die Räte um 10:45 auf dem Parkplatz "Laangebësch" um sich gemeinsam zum Waldfriedhof zu begeben.
- •Der Bürgermeister lädt die Räte ebenfalls dazu ein am Donnerstag den 25. Mai um 19 Uhr am Willkommenstrunk für die neuen Bürger der Gemeinde im Kulturzentrum "A Schmadds" teilzunehmen.
- •Die nächsten Sitzungen des Gemeinderates werden auf Mittwoch den 28. Juni 18 Uhr und Mittwoch den 26. Juli 18 Uhr festgelegt.
- Auf Nachfrage von Rat Guy Adehm, liefert Bürgermeister Joe Nilles Informationen über das Projekt des Baus einer Auffangstruktur und der Erweiterung des Schulkomplexes, und dies besonders in Bezug auf die staatliche finanzielle Unterstützung.

Der Schöffenrat war am 28. April im Unterrichtsministerium vorstellig geworden, um mit den Verantwortlichen über die Frage der staatlichen Subsidien für unser Projekt zu sprechen. Leider wird das Ministerium durch die vorhandene Gesetzgebung in ihrer Flexibilität eingeschränkt und kann unserem Projekt keine zusätzliche finanzielle Unterstützung gewähren. Ein weiteres Treffen mit den Verantwortlichen des Innenministeriums steht noch aus und soll sobald wie möglich festgelegt werden.

• In Bezug auf das Projekt des Baus von erschwinglichem Wohnraum in Bollendorf-Brück, wurden die ersten Arbeiten an die Firma Weiland HTS vergeben, welche das günstigste Angebot unterbreitet hatte.

Fragen der Räte an den Schöffenrat

Rat Jean Schoos

- •informiert sich über den Fortgang des Projektes einer öffentlichen Toilette im Zentrum der Ortschaft Berdorf:
- @ der technische Dienst der Gemeinde arbeitet an der Umsetzung dieses Projektes und hat schon einige Angebote beantragt. Doch die gebotenen Preise übersteigen bei Weitem die Vorstellungen des im Haushalt festgelegten Kredites für das Jahr 2022. Als Testphase könnte man während der Sommermonate z.B. eine provisorische Toilette, welche man bei einer ansässigen luxemburgischen Firma leiht, installieren.
- •weist auf das Problem von gesplitterten Brettern bei einigen Spielen des Spielplatzes hinter dem Kulturzentrum hin:
- @ der technische Dienst kennt das Problem und organisiert aktuell das Ersetzen dieser Bretter.

Rat Marc Wintersdorf

- •informiert die Räte darüber, dass in einer rezenten Informationsversammlung über das Thema Mobbing ein Problem mit der Disziplin im Schulbus angesprochen wurde. Er stellt sich die Frage ob der Schöffenrat über dieses Problem informiert wurde;
- @ die Gemeinde wurde noch nicht wegen eines solchen Problems kontaktiert. Der Bürgermeister schlägt vor das Thema auf die Tagesordnung der nächsten Schulkommission zu setzen.
- •unterbreitet den Vorschlag auf die Tür im Foyer des Kulturzentrums "A Schmadds", welche zum Garten hin führt, einen Sonnenschutz zu installieren. Bei rezenten Informationsversammlungen, bei denen mit dem Beamer gearbeitet wurde, stellte sich die Sonneneinstrahlung zu bestimmten Zeiten als Problem dar.
- @ Dieser Vorschlag wird angenommen und umgesetzt.

Rat Guy Adehm

- •muss feststellen, dass der Erfolg des Bürgermeistertages in Mondorf von Jahr zu Jahr abnimmt. Er bedauert, dass seit ein paar Jahren den Teilnehmern keine offene Aussprache mehr eingeräumt wird;
- •er bedauert, dass der Motorradverkehr entlang der Landstraßen der Ortschaften des Müllertals immer mehr zunimmt, und die Lebensqualität der Bürger einschränkt. Seiner Meinung nach müsste dieses Problem im Vorstand des Natur- und Geoparks Mëllerdall diskutiert werden.
- •hat sich gefragt warum an mehreren Stellen entlang der Straßen im Ort genannt "Laangebësch" grössere Haufen von lehmiger Erde deponiert wurde;
- @ der Forstdient der Gemeinde führt aktuell Befestigungsarbeiten der Wald- und Wanderwege mit Hilfe dieser lehmigen Erde durch.
- •stellt sich die Frage ob die Spielplätze der Gemeinde regelmäßig kontrolliert werden; @ eine jährliche Kontrolle der Spielplätze wird vom Kontrollorgan Luxcontrol durchgeführt, dies im Rahmen des Labels «Sécher Spillplazen».

Ende der Sitzung gegen 17:40 Uhr

Addition

Séance à huis clos

- 1. Pour le poste libre de 100% au cycle 1 de l'école fondamentale de Berdorf publié sur la liste 1 du Ministère de l'Education Nationale, aucun des candidats qui se sont présentés n'est retenu par le conseil communal. Décision prise par vote secret.
- 2. Un nouveau poste d'un fonctionnaire dans la carrière A1 Master pour les besoins du secrétariat communal a été créé dans la séance du 25 janvier 2023. La personne engagée sera instruite dans les prochaines années dans les missions du secrétaire communal et reprendra cette fonction après sa mise en retraite. Le poste a été mis au concours public. Des deux candidatures présentées, une n'a pas été pue retenue parce qu'elle n'était pas conforme au profil retenu. Sur base du vote secret sur la candidature restante, Madame Patrice Mack de Consdorf, actuellement occupée au secrétariat de la ville d'Echternach, a été nommée à l'unanimité sur ce poste libre et ceci à partir du 1 er septembre 2023.

Séance publique

En présence des auditeurs le bourgmestre fait appel aux personnes présentes de se lever pour une minute de silence en mémoire du conseiller décédé Carlo Bentner.

- **3.** L'état des restants 2022 de la commune est présenté par la receveuse communale Jessica Feller. Le solde des dettes à récupérer se chiffre à 11.644,56 €. Plusieurs décharges non payées pour un montant total de 111,50 € ont été déduites car le conseil communal les estime irrécupérables.
- **4.** Diverses recettes de l'année 2022 pour un total de 451.644,56 € sont entérinées unanimement. Il s'agit ici de recettes qui ne sont pas réglées préalablement par une loi, un règlement communal ou une convention.
- **5.** Le compte administratif du collège échevinal et les comptes de gestion de la receveuse de l'exercice 2021 de la commune sont approuvés à l'unanimité des voix. Les comptes sont arrêtés avec un excédent de 3.498.323,84€.

Boni du compte 2020	4.611.133,12€
Recettes ordinaires	7.896.581,56 €
Recettes extraordinaires	218.282,68 €
Total des recettes	12.725.997,36 €
Dépenses ordinaires	5.058.168,68 €
Dépenses extraordinaires	4.169.504,84 €
Total des dépenses	9.227.673,52€
Boni 2021	3.498.323,84 €

6. Le projet de la rénovation du bassin d'eau «Huuscht» n'a pas encore pu être clôturé. A cause de l'inflation et des hausses des prix dont a souffert l'économie luxembourgeoise en 2022, le coût des travaux réalisés a bien dépassé les montants prévus par le devis. Par conséquent les conseillers se déclarent d'accord de voter un crédit supplémentaire pour le projet en question de 14.000 €, pour pouvoir finaliser les travaux en attente.

A l'unanimité des voix les quatre décomptes suivants sont approuvés par les conseillers:

- **7.** Le décompte définitif des travaux d'entretien de la voirie rurale de l'année 2021 porte un montant final de 191.042 €. Le devis initial de 359.750 € pour le renouvellement des chemins «Uber Rood/Unter Kasselt» (derrière le terrain de football) et «Auf dem Birkelt» a donc été largement sous-cotés.
- **8.** Un crédit de 305.500 € a été prévu en 2022 pour le renouvellement des chemins ruraux "Kräizstrooss-Dousterthaff" et "Lëtschent". Avec le décompte définitif chiffré à 258.414,49 €, le coût final des travaux reste également largement en-dessous du devis initial.

- **9.**Le décompte final des travaux de développement et d'installation du nouveau site Internet de la commune, travaux mis en œuvre depuis 2017, se chiffre à 46.362,20 €.
- **10.** Le devis de 54.405 € pour les travaux de développement de l'application mobile de la commune de Berdorf, dénommée "Berdorf App" a été respecté à 100%.
- 11. Lors des travaux de réaménagement de la rue entre Consdorf et Berdorf, le CR137, par l'Administration des Ponts & Chaussées, celle-ci a dû signer des contrats d'emprise avec des propriétaires privés pour des parcelles de terrains qui ont dû être intégrées dans le domaine de la voirie publique. Finalement c'est le devoir de la commune d'acquérir ces terrains. La liste des terrains concernés contient 10 parcelles avec une surface de 4,25 ares au prix de 2.215 €. Lors du vote séparé pour les différentes parcelles les conseillers Guy Adehm et Jean Schoos n'ont pas pris part au vote parce qu'ils sont propriétaires chacun pour sa part d'une des parcelles concernées.
- **12.** Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch»:
- Quatre concessions pour une durée de 30 ans pour Monsieur Joe Stein d'Osweiler sollicitées à l'occasion du décès de sa fille Emilie Stein d'Osweiler.
- Deux concessions pour une durée de 15 ans pour Monsieur Jeannot Reuter de Consdorf sollicitées à l'occasion du décès de sa conjointe Marie-Claire Flesch de Consdorf.
- **13.** L'alimentation électrique de la station de pompage «Vugelsmillen» a été assurée à partir du transformateur près du bâtiment des Ponts & Chaussées à Berdorf à l'aide d'une ligne à moyenne tension installée sous forme d'infrastructure souterraine à travers des prés et de la forêt. Cette ligne se trouve dans un très mauvais état sur le tronçon entre le bassin d'eau «Meelerbuun» et la fin de la forêt près du «Schofspad» direction Berdorf et devra être renouvelée. Le devis de ces travaux s'élève à 315.900 € et est entériné unanimement par les conseillers.
- **14.** Sachant que la station de pompage «Vugelsmillen» appartient à 50% à la commune de Beaufort, la moitié des coûts des travaux de remplacement de la ligne à moyenne tension sera remboursée par elle. La convention réglant cette coopération est approuvée unanimement. La commune de Berdorf assurera le préfinancement du projet.
- **15.** Pendant les mois d'été, l'approvisionnement en eau potable de notre commune est complété par l'eau provenant des sources d'eau de la commune de Waldbillig du site «Schiessentümpel». Cette coopération a été réglée à l'aide d'une convention de l'année 1973, laquelle prendra sa fin le 25 juillet 2023. En collaboration avec les services techniques des deux communes les collèges échevinaux ont mis sur pied une nouvelle convention avec une durée de 25 ans à partir du 26 juillet 2023, et avec un prix de l'eau de 0,40 € par mètre cube (htva), prix lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation. Ainsi, avec l'accord unanime des conseillers, l'approvisionnement en eau potable est assuré en outre pour une nouvelle durée de 25 ans.
- **16.** Au cours de l'année 2023 des travaux d'adaptation ont été réalisés dans le bâtiment du CIS Berdorf. Ces adaptations ont également pour conséquence une augmentation du loyer annuel accordé par le CGDIS à la commune pour la mise à disposition des biens immeubles. Le prix annuel accordé est augmenté de 6.118,20 € pour la période du 01.01.2023 jusqu'au 31.12.2039 et de 990 € pour la période à partir du 1 er janvier 2040. L'adaptation du contrat de mise à disposition est approuvée unanimement par les conseillers.
- **17.** La convention 2023 avec l'Office social régional de Beaufort et le ministère de la Famille est adoptée unanimement. Le coût total pour les communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf s'élèvera à 431.162,62 € desquels le ministère de la Famille prendra 50% à sa charge. La charge de la commune de Berdorf s'élèvera à 80.279,20 €.

- **18.** Le convention 2023 avec l'association «Doheem versuergt» et le ministère de la Famille pour régler l'organisation du Club Senior «An der Loupescht» des communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Betzdorf, Consdorf, Junglinster et Waldbillig est également adopté unanimement. La participation annuelle de la commune de Berdorf aux activités du Club Senior s'élèvera suivant les estimations budgétaires à 10.855,60 €.
- 19. Le 18 juin 2023 les chorales de Berdorf et de Consdorf organiseront un concert spécial à l'église de Consdorf pour fêter leur 10e anniversaire de collaboration. Le conseiller communal a été saisi d'une demande de subside en vue de soutenir le financement de ce projet ambitieux. A l'unanimité une subvention extraordinaire de 1.500 € est accordée à la chorale de Berdorf pour financer ce projet.

20. Informations aux conseillers:

- La notification des reports des crédits extraordinaires des exercices 2022/2023 a été distribuée aux conseillers;
- Le bourgmestre invite les conseillers de participer samedi le 27 mai 2023 à 11 heures à l'enterrement sur le cimetière forestier à Berdorf de notre ancien collègue conseiller Carlo Bentner. Sur proposition du conseiller Adehm Guy, on se réunira à 10:45 heures au parking «Laangebësch» pour se déplacer ensemble vers le cimetière forestier;
- Le bourgmestre invite également les conseillers de participer au pot d'accueil pour nouveaux citoyens organisé par la commission d'intégration le jeudi 25 mai à 19:00 heures au Centre Culturel «a Schmadds»;
- Les prochaines séances du conseil communal auront lieu le mercredi 28 juin à 18:00 heures et le 26 juillet 2023 à 18:00 heures;
- Sur demande du conseiller Guy Adehm, le bourgmestre donne des informations concernant le projet de la Maison Relais et l'extension du complexe scolaire avec en particulier la question des subsides étatiques.
- Le collège échevinal avait le 28 avril dernier un rendez-vous avec les responsables du Ministère de l'Education Nationale et de l'Enfance, pour rediscuter avec eux la question du subside étatique pour notre projet. Malheureusement la marge de manœuvre du ministère semble assez restreinte pour nous accorder des subsides en dehors des règles existants. Une autre entrevue avec le ministère de l'Intérieur sur le même sujet est envisagé dans les meilleurs délais;
- Concernant le projet de logements à coût modéré à Bollendorf-Pont, les travaux de grosœuvre ont été adjugés à l'entreprise Weiland HTS, comme ayant présenté le prix le moins onéreux:

Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins

Le conseiller Jean Schoos

- se renseigne sur le dossier du projet des toilettes publiques au Centre du village de Berdorf; ® le service technique travaille sur le dossier et vient de demander des offres auprès de fournisseurs de telles toilettes. Mais les prix fournis pour une telle installation sont assez élevés et dépassent le budget prévu pour ce projet pour 2023. Comme phase de test, ll est peut-être envisagé d'installer pendant les mois d'été des toilettes provisoires louées auprès d'une entreprise luxembourgeoise;
- tient à signaler le problème de planches en bois ébréchées de quelques jeux de l'aire de jeux derrière le Centre Culturel «A Schmadds»
- ® le service technique connaît ce problème et est en train d'organiser le remplacement de ces planches.

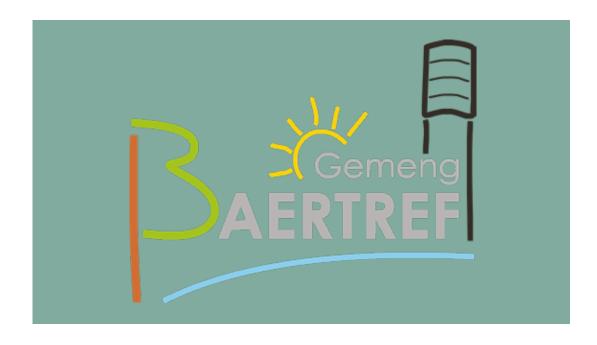
Le conseiller Marc Wintersdorf

- informe que dans la récente séance d'information sur la thématique du harcèlement moral à l'école, des problèmes avec la discipline des enfants dans le bus scolaire ont été soulevés. Il se demande si la commune est en connaissance de tels problèmes;
- ® la commune n'a pas été contacté à cause de tels problèmes. Le bourgmestre propose de soumettre cette problématique aux discussions de la commission scolaire.
- propose d'installer des stores de protection contre le soleil sur la porte de sortie vers le jardin du foyer du Centre Culturel «A Schmadds» à cause de problèmes avec le soleil lors de séances de présentation avec le projecteur;
- ® Cette proposition est avisée favorablement.

Le conseiller Guy Adehm

- doit constater que la Journée des bourgmestre à Mondorf-les-Bains n'a plus le succès des années précédentes et regrette qu'une discussion libre n'est plus accordée aux participants ;
- regrette que le trafic des motocyclistes augmente de plus de plus sur les routes traversant les localités de la région du Mullerthal, ayant pour conséquence une diminution de la qualité de vie des riverains. Pour lui ce problème devrait être discuté au sein du Parc naturel et géologique du Mullerthal;
- se demande, pourquoi des tas de terre d'argile ont été déposés en plusieurs endroits autour du «Laangebësch»;
- ® le service forestier est en train de réparer des chemins et accès dans la forêt à l'aide de cette terre d'argile;
- demande si les aires de jeux de la commune sont régulièrement contrôlées; ® un contrôle est réalisé annuellement par le bureau Luxcontrol en vue de l'obtention du Label «Sécher Spillplazen».

Fin de la séance vers 17:40 heures



Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff,

Guy Adehm, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé Schulvorstand / Comité d'école: Cathy Zehren (Pt. 4 & 5)

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 18h00

Zuhörer / Auditeurs: 1 Presse: ./.



SITZUNG VOM MITTWOCH | SÉANCE DU MERCREDI

Rathaus (deutsche Version) | Mairie (<u>version française voir p.15</u>)

Öffentliche Sitzung

- 1. Der kürzlich verstorbene Rat Carlo Bentner fungierte als Vertreter der Gemeinde Berdorf im Natur- und Geopark Mëllerdall und muss demnach für die Zeit bis nach den Gemeindewahlen ersetzt werden. Den Räten lagen zwei Kandidaturen für diesen Posten vor und nach geheimer Abstimmung wird Bürgermeister Joe Nilles mit 6 Stimmen, gegen eine Stimme für Rat Guy Adehm, zum neuen Vertreter der Gemeinde im Natur- und Geopark Mëllerdall ernannt.
- **2. a.** Ohne Gegenstimme wird beschlossen, den Hebesatz der Gewerbesteuer für das Jahr 2024 auf 300 % festzusetzen.
- **2b.** Ohne Gegenstimme werden die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2024 wie folgt festgelegt.

A (landwirtschaftliche und Forstbetriebe)	300 %
B (gebaute und nicht gebaute Gebäude)	
B1 (geschäftliche Gebäude)	375 %
B2 (gemischt genutzte Gebäude)	300 %
B3 (anders genutzte Gebäude)	200 %
B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser)	200 %
B5 (nicht gebaute Gebäude außer Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	
B6 (Baugrundstücke für wohnlich genutzte Gebäude)	500 %

- **3.** Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Konzession für 30 Jahre für eine Bestattungsstelle auf dem Waldfriedhof "Laangebësch" für Herrn Dorel Ungurean aus Berdorf anlässlich des Ablebens seiner Gattin Nadine Van Gertsom.
- **4.** Die provisorische Schulorganisation der Grundschule Berdorf für das Schuljahr 2023/2024 wird einstimmig gutgeheißen. Der Stundenplan bleibt so bestehen wie im aktuellen Schuljahr. Das vom Ministerium berechnete Kontingent weist der Berdorfer Grundschule 341 Stunden zu welche auf die einzelnen Klassen verteilt werden müssen:

Zyklus 1: 1 Klasse der Vorschule (13 Einschreibungen von 20 betroffenen Kindern) und 2 Klassen der Spielschule mit 33 Schülern, Zyklus 2: 2 Klassen (31 Schüler), Zyklus 3: 3 Klassen (47 Schüler), Zyklus 4: 2 Klassen (38 Schüler)

Im Total 10 Klassen mit 169 Schülern.

Es bleiben folgende freie Posten zu besetzen:

- ein Halbzeitposten im 1. Zyklus-Vorschule
- ein Vollzeitposten im 1. Zyklus der Spielschule
- ein Halbzeitposten für die Zyklen 2-4 für die überzähligen Stunden
- Ein Vollzeitposten für die Auffangkurse
- **5.** Im gleichen Atemzug genehmigt der Gemeinderat einstimmig den PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2023/2024. Dieser Plan stellt eine globale Übersicht des Schul- und Betreuungsangebotes außerhalb der Schulstunden dar.
- **6.** Die provisorische Schulorganisation der UGDA-Musikschule für das Schuljahr 2023/2024 wird einstimmig gutgeheißen.

An den Kursen, welche unter der Leitung von Herrn Van Speybroeck und Frau Nadine Diedenhofen stehen, nehmen voraussichtlich 6 Schüler teil (2 Klarinetten- und 4 Saxophonschüler) mit insgesamt 195 Kursusminuten. Hinzu kommt ein Kollektivkursus von 45 Minuten für 10 Schüler des Jugendorchesters der Harmonie Berdorf unter der Leitung von Frau Nadine Diedenhofen. Also insgesamt 240 Kursusminuten.

- **7.** Einstimmig wird die Konvention mit der UGDA für das Jahr 2023/2024 angenommen. Die diesbezüglichen Kosten belaufen sich auf 29.505,28 €, subventioniert zu ungefähr 50% vom Staat.
- **8.** Seit 11 Jahren existiert ein Zusammenschluss der Musikgesellschaften aus dem Kanton Echternach in einer Vereinigung genannt (OJE). Sie organisieren Ende August, Anfang September eine Musikwoche mit anschließendem Konzert für alle ihre Jungmusikanten. In diesem Jahr findet diese Aktivität in der Gemeinde Rosport/Mompach statt und endet mit dem Abschlusskonzert am 2. September 2023 im "Sauerpark" in Rosport. Der Gemeinderat unterstützt diese Aktivität mit einer außerordentlichen Subvention von 700 €.
- **9.** Gemeindevorsteher Carlo Wagner wird voraussichtlich Ende des nächsten Jahres in Rente gehen. Um eine geregelte Übernahme seiner Aufgaben zu gewährleisten, beschließt der Gemeinderat einstimmig einen Beamtenposten in der Handwerkerlaufbahn (D1) mit Meisterdiplom zu schaffen. Eine Einstellung eines dementsprechenden Mitarbeiters bis Herbst 2023 wäre erstrebenswert.

10. Informationen an die Räte:

• Die Gemeinderatssitzung welche für den 26. Juli 18 Uhr vorgesehen war, wird auf den 27. September 2023 um 16 Uhr verlegt.

Am 26. Juli organisiert der Forstdienst einen Besuch seiner aktuellen Projekte, dies ab 16 Uhr. Der Gemeinderat profitiert von dieser Gelegenheit den offiziellen Spatenstich des Bauprojektes für die Maison Relais und den Ausbau des Schulkomplexes im "Maartbësch" vorzunehmen.

• Der Bürgermeister informiert die Räte über die Unterzeichnung einer Absichtserklärung mit der G.I.E. MyConnectivity, welche die letzten Tage auf Facebook publiziert wurde.

Mit dem Ziel, die Hochgeschwindigkeitsinfrastruktur der Einwohner und Unternehmen in der Gemeinde zu verbessern, besteht die Mission von MyConnectivity darin, den Einsatz und die Einführung von Netzen mit sehr hoher Kapazität (VHCN), auch nachhaltige Netze genannt, in Luxemburg zu fördern und zu beschleunigen, die von der Post installiert werden und stützt sich dabei auf die reellen Bedürfnisse der Nutzer. Eines der Hauptziele von MyConnectivity besteht darin, alle verbleibenden toten Zonen, d. h. Versorgungsbereiche, die nicht oder schlecht an eine nachhaltige Kommunikationsinfrastruktur (Kabel, Glasfaser, 5G-Festnetzzugang und andere) angeschlossen sind, zu identifizieren und zu beseitigen.

Fragen der Räte an den Schöffenrat

Rat Marc Wintersdorf

• informiert die Räte über die Entwicklung des Projektes eines Lebensmittelgeschäftes in der Seniorenresidenz "Am Park" in Berdorf. Eine Versammlung der Miteigentümer findet am 3. Juli 2023 statt um verschiedene aufgetretene Fragen zu erläutern.

Rat Jean Schoos

• informiert sich über das Projekt der provisorischen Toiletten im Dorfzentrum in Berdorf; @ auf Grund der bei verschiedenen Firmen angefragten Kostenvoranschläge, werden die Kosten eines solchen Projektes, das ja nur ein Provisorium sein soll, auf über 100.000 € geschätzt, ein Betrag der die Vorgaben des Gemeindehaushaltes weit überschreitet. Eine Miete für einen längeren Zeitraum ist aktuell nicht möglich, da während den Sommermonaten die Anzahl solcher mobilen Toiletten eingeschränkt ist. Der Bürgermeister ist der Meinung, dass man die Umsetzung dieses Projektes nicht überstürzen und nach weiteren Alternativen suchen sollte (z.B. eine definitive Toilette neben der "Duerfplaz").

Ein anderes Pilotprojekt z.B., das aktuell von der Forstverwaltung und dem ORT auf "Kasselt" in der Nähe des Klettergebietes vorgesehen ist, sieht die Installation einer mobilen Trockentoilette mit Wurmkompostierung vor. Im Falle wo dieses Projekt sich als erfolgreich ausweist, könnte man ein ähnliches System im Dorfzentrum installieren (Die Kosten des Projektes liegen bei ungefähr 40.000 €)

Rat Raoul Scholtes

- vertritt die Meinung, dass der Ablauf des Nationalfeiertages und im Besonderen der Teil des Ehrenweins mit Agape anders organisiert werden müsste;
- @ der Schöffenrat widersetzt sich nicht der Anregung den Ablauf dieser Feierlichkeiten zu überdenken, ist aber der Meinung dass diese Aufgabe im nächsten Jahr dem neuen Gemeinderat obliegen sollte.

Rat Guy Adehm

- ist der Meinung, dass die Zugangswege zu den Gräbern auf den Friedhöfen gesäubert werden müssten.
- In Bezug auf die Baustelle in der Ortschaft Kalkesbach stellt er die Frage ob hier vor Beginn der Arbeiten eine informationsversammlung für die Einwohner organisiert wurde? Er ist der Meinung, dass hier eine bessere Koordination der Arbeiten zwischen den betroffenen Parteien von Nöten wäre. Ein Einwohner, der nicht genannt werden will, hat ihm erzählt, dass ein Beamter der Postverwaltung bei ihm vorstellig war, der nicht wusste, dass aktuell Arbeiten vorgesehen seien um das Telekommunikationsnetz der Post zu verlegen.
- @ seit Beginn der Arbeiten wurden die Einwohner über alle Schritte informiert, sei es durch persönlichen Kontakt oder Informationsschreiben. Koordinationsversammlungen finden jede Woche statt, mit der Beteiligung aller betroffenen Parteien (Firma ECOGEC-JANS, Ingenieurbüros, AGE, ANF, Straßenbauverwaltung, CREOS, Post, SIDEST und Gemeinde). Die Berichte dieser Treffen werden an alle Parteien verschickt, also dürfte kein Koordinationsproblem bestehen, vorausgesetzt die getroffenen Entscheidungen werden von allen Teilnehmern umgesetzt und an die eigenen Mitarbeiter weitergeleitet.
- betreffend die Straße hinter dem Hotel Trail-Inn, musste er feststellen, dass dieser Zugangsweg schon mehrmals als Parkplatz missbraucht wurde und somit die Einfahrt zu den angrenzenden Privatgrundstücken erschwert wurde. Zudem stört ihn, dass immer wieder Motorräder auf dem Platz "Duerfplaz" abgestellt werden. Dies müsste unterbunden werden.

@ die Straße hinter dem Trail Inn ist Teil der Echternacherstrasse (CR364), somit auch eine Staatsstraße. Entsprechend dem Code de la route ist ein Stationieren von Fahrzeugen hier sowieso verboten, und man müsste bei einem Verstoß dies der Polizei melden. Es wird vorgeschlagen eine Zusatzinformation in Form eines Schildes oder einer sonstigen Maßnahme anzubringen um besonders die Touristen darüber zu informieren, dass ein Stationieren von Fahrzeugen hier nicht erlaubt ist. Eine solche Lösung müsste dann jedoch mit der Straßenbauverwaltung abgestimmt werden.

• ist der Meinung, dass in den Monaten Juli und August die kulturellen Aktivitäten in der Gemeinde in den letzten Jahren stark zurückgegangen sind. Vor 20 Jahren waren Organisationen wie der "Eté culturel" und die "Soirées musicales", bekannte kulturelle Treffpunkte in unserer Region.

Ende der Sitzung gegen 19:55 Uhr

nunununununununununununununununununun version française nununununununun

Mairie

Séance publique

1. Le conseiller Carlo Bentner, récemment décédé, ancien délégué de la commune au syndicat intercommunal du Parc naturel et géologique «Mëllerdall», doit être remplacé pour la période jusqu'après les élections communales. Les conseillers ont le choix entre deux candidatures et nomment après un vote secret le bourgmestre Joe Nilles avec 6 voix contre 1 voix pour le conseiller Guy Adehm comme nouveau délégué de la commune de Berdorf auprès du syndicat du parc naturel et géologique «Mëllerdall».

2a. La décision de fixer le taux de l'impôt commercial pour l'année 2024 à 300 % est prise à l'unanimité.

2b. Comme le sont également à l'unanimité les taux de l'impôt foncier pour 2024 qui sont fixés

comme suit:

300 %	A (agriculture et eaux et forêts)
	B (immeubles bâtis et non bâtis)
375 %	B1 (constructions commerciales)
300 %	B2 (constructions à usage mixte)
200 %	B3 (constructions à autre usage)
200 %	B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)
300 %	B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)
500 %	B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)

- **3.** Les conseillers approuvent unanimement une concession sur le cimetière forestier «Laangebësch» pour une durée de 30 ans pour Monsieur Dorel Unurean de Berdorf à l'occasion du décès de sa conjointe Nadine Van Gertsom.
- **4.** L'organisation scolaire provisoire de l'école primaire de Berdorf pour l'année 2023/2024 est adoptée à l'unanimité des voix.

Selon le contingent accordé par le ministère à notre école fondamentale, 341 heures sont à répartir sur les différentes classes :

Cycle 1: 1 classe précoce (13 inscriptions de 20 enfants concernés) et 2 classes préscolaires (33 élèves), cycle 2: 2 classes (31 élèves), cycle 3: 3 classes (47 élèves), cycle 4: 2 classes (38 élèves). En total: 10 classes avec 169 élèves

Finalement ils restent à pourvoir plusieurs postes vacants

- Cycle 1 Précoce 50 %
- Cycle 1 100 % 23/24
- Cycle 2-4 Poste 12 leçons surnuméraires.
- Cours d'accueil 100%

- **5.** Les conseillers approuvent également à l'unanimité le PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) 2023/2024. Ce plan donne une vue d'ensemble de l'offre périscolaire pour les élèves de l'enseignement fondamental de Berdorf.
- **6.** L'organisation provisoire de l'école de musique prévue par l'UGDA pour l'année 2023/2024 est adoptée à l'unanimité des voix. Ce sont au total 6 élèves qui suivront les 195 minutes de cours tenus sous la direction de Monsieur Van Speybroeck et Madame Nadine Diedenhofen (2 élèves inscrits au cours de clarinette, 4 élèves au cours de saxophone). S'y ajoute un cours collectif de 60 minutes pour l'orchestre des Jeunes de l'Harmonie de Berdorf avec 10 élèves sous la direction de Madame Nadine Diedenhofen.
- **7.** C'est également unanimement qu'est votée la convention qui nous lie à l'UGDA pour l'année 2023/2024. Les frais y afférents s'élèvent à 29.505,28 € dont environ 50% sont remboursés par l'Etat.
- **8.** Depuis onze années, les sociétés de musique du canton d'Echternach regroupées dans l'association OJE (orchestre des jeunes de l'est) organisent un stage musical avec concert de clôture fin août, début septembre pour leurs jeunes musiciens. Cette année, cette cérémonie aura lieu dans la commune Rosport/Mompach avec le concert de clôture le 2 septembre 2023 au «Sauerpark» à Rosport. Les conseillers soutiennent cette
- **9.** La mise en retraite du cantonnier communal Carlo Wagner s'annonce pour la fin de l'année prochaine. Le conseil communal est d'avis de prévoir une transition douce et continue de la conduite de l'atelier technique communal à moyen terme et décide par conséquent de créer à l'unanimité un nouveau poste de fonctionnaire dans la carrière D1 de l'artisan avec brevet de maîtrise. Un engagement est prévu de préférence pour l'automne 2023.

10. Informations aux conseillers:

initiative avec un subside extraordinaire de 700 €.

- La séance du conseil communal fixée au 26 juillet 2023 18h00 doit être reportée. La nouvelle date sera le mercredi 27 septembre 2023 à 16h00.
- Pour le 26 juillet 2023 une visite des chantiers du service forestier est programmée à partir de 16 heures. On profite de ce rendez-vous pour lancer officiellement le chantier de la Maison Relais et de l'extension du complexe scolaire au centre «Maartbësch» avec le premier coup de bêche:
- Le bourgmestre donne des informations sur la lettre d'intention récemment signée avec la G.I.E. MyConnectivity et communiqué au site «Facebook» de la commune. Avec le but d'améliorer l'infrastructure à très haut débit des résidents et des entreprises de la commune, la mission de MyConnectivity est de stimuler et d'accélérer le déploiement et l'adoption des réseaux à très haute capacité (VHCN), autrement appelés réseaux durables, au Luxembourg, installés par l'entreprise de la Poste, tout en s'appuyant sur les besoins réels des utilisateurs. L'un des principaux objectifs de MyConnectivity est d'identifier et d'aider à supprimer toutes les zones blanches restantes, c'est-à-dire les zones de couverture, qui ne sont pas connectées à une infrastructure de communication durable (câble, fibre, accès fixe sans fil 5G et autres);

Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins

Le conseiller Marc Wintersdorf

• donne des informations sur l'évolution du projet d'une épicerie dans la résidence pour seniors « Am Park » à Berdorf. Une réunion de la copropriété est programmée pour le 3 juillet 2023 pour y clarifier e.a. quelques questions apparues en relation avec le projet;

Le conseiller Jean Schoos

• se renseigne de nouveau sur le projet des toilettes publiques provisoires au centre du village de Berdorf;

® les devis sollicités auprès de plusieurs firmes ont montré que le coût d'un tel projet dit provisoire d'environ 100.000 € dépasse largement les moyens budgétaires prévus. Une location n'est actuellement pas possible, car pendant les mois d'été le nombre de toilettes disponibles pour une période plus longue est relativement limité. Le bourgmestre est d'avis de ne pas brusquer ce projet et d'analyser plusieurs alternatives comme p.ex. une toilette près de la «Duerfplaz». Un autre projet pilote est actuellement prévu par l'ANF et l'ORT pour le site «Kasselt» près du site d'escalade «Wanterbaach» avec une toilette sèche mobile à lombri-compostage. Pour le cas où se projet réussirait, on pourrait prévoir une telle installation également au centre du village (coût estimé du projet environ 40.000 €);

Le conseiller Raoul Scholtes

• est d'avis qu'il faut revoir le déroulement de la cérémonie de la Fête Nationale et surtout la partie du vin d'honneur avec agapes.

® en principe le collège échevinal ne s'oppose pas au principe de revoir cette organisation, mais ces réflexions incomberaient plutôt au nouveau conseil communal installé après le 8 octobre 2023.

Le conseiller Guy Adehm

- est d'avis que les chemins d'accès et de séparation des tombes au cimetière de Berdorf devraient être nettoyés;
- concernant le chantier des travaux d'infrastructure à Kalkesbach, demande s'il y a eu une réunion d'information avec tous les habitants. Il est d'avis qu'il existe un problème de coordination entre les différents acteurs. Un citoyen, dont il ne veut pas informer le nom, lui a raconté qu'un agent de l'entreprise de la Poste était sur place, qui n'était pas au courant des travaux envisagés pour installer le réseau de télécommunication de la Poste.
- ® dès le début du chantier les habitants ont été contactés et informés des travaux envisagés soit personnellement, soit par des avis d'information. Des réunions de coordination avec la participation de tous les acteurs concernés (ECOGEC-JANS, bureaux d'ingénieurs, AGE, ANF, Ponts & Chaussées, CREOS, Poste, SIDEST et commune) ont lieu une ou même deux fois par semaine. Les rapports de ces réunions sont distribués à tous les acteurs, donc ils n'existent pas de problème de coordination, pour le cas où tous les acteurs respectent les décisions prises dans ces réunions et informent leurs collaborateurs;
- concernant la voie de desserte derrière l'hôtel Trail-Inn, il a dû constater que des voitures sont régulièrement stationnées dans cette rue et bloquent les accès des riverains. De même le stationnement de motos sur la place «Duerfplaz» devrait être prévenu;
- @ cette voie de desserte appartient à la rue d'Echternach et fait partie de la voirie de l'Etat. En principe il est interdit de stationner dans cette rue du point de vue code de la route, et on devrait appeler la police en cas de problèmes. Il est proposé d'y mettre une information (panneau ou autre moyen) pour renseigner, surtout les touristes, sur cette interdiction. Une telle solution est évidemment soumis à l'accord de l'administration des Ponts & Chaussées;
- est d'avis qu'il existe un manque d'activités culturelles dans la commune pendant les mois de juillet et d'août. D'ici 20 ans l'été culturel p.ex. ou bien les soirées musicales étaient des points d'attractions forts dans notre région.

Fin de la séance vers 19:55 heures

IN MEMORIAM CARLO BENTNER, BERDORF



(16.10.1952 - + 14.05.2023)



D'Gemeng Bäertref huet den 14. Mee vun dësem Joer misste sengem Gemengerotsmember Carlo Bentner, genannt de Karel, fir ëmmer Äddi soen, dat no enger kuerzer awer onbaarmhäerzeger Krankheet.

De Karel war säit 2005 Member am Gemengerot an huet sech, vun 2005 bis 2011 als President vun der Tourismuskommissioun, vun 2012 bis 2017 als Member vun der Integratiounskommissioun, a vun 2018 bis zu sengem Doud als Vertrieder vun der Gemeng am Natur- a Geopark Mëllerdall, fir eng besser Liewensqualitéit an d' Weiderentwécklung vun den kulturellen a touristeschen Infrastrukturen an eiser Gemeng agesat.

Am Gemengerot huet heen eng sëlleche Projeten ënnerstëtzt a gehollef weiderzedreiwen, ewéi z.B. de Bau vum Waassertuerm Aquatower, d'Erneierung vun der Festplaz Maartbësch an dem

Amphitheater "Breechkaul", d'Erneierung vun den Infrastrukturen am Centre "Maartbësch", d 'Verbesserung vun den Drénk- an Ofwaasserinfrastrukturen an den Neibau vun enger Maison Relais mat Erweiderung vun der Schoul, deen aktuell an der Emsetzung ass.

Well de Karel och erëm Kandidat fir d 'Gemengewalen vum 11. Juni war, hunn dës missten, konform zum Gesetz, ob den Oktober verluegt ginn.

All déi wou de Karel op sengem Wee begleet hunn, Politiker ewéi Beamten, wäerten seng jovial a frëndlech Aart a Weis, a gudder Erënnerung behalen, a wäerten hien bäi deem engem oder anerem Evenementer schmäerzlechst vermëssen.



Aktiviteitent ronderëm d'Gemeng

Gemengerot vum 24.05.2023

An de Beméiungen déi gutt Relatioune mat eiser däitscher Nopeschgemeng vu Bollendorf ze fleegen, waren 8 vu 17 Membere vum Bollendorfer Gemengerot eiser Invitatioun nokomm fir an der Sitzung vum 24. Mee als Gäscht derbäi ze sinn, an sech den Oflaf vun enger Gemengerotssitzung an eisem Land mol eng Kéier unzekucken.

No der offizieller Sitzung konnt een sech dann nach bäi engem Patt iwwer déi verschidden Aufgaben a Problemer an eisen zwou Gemengen austauschen. Eng flott Initiativ, déi ee roueg ka widderhuelen.





Startschuss der Bauarbeiten für die neue Betreuungsstruktur (Maison Relais) mit Crèche und die Erweiterung des Schulkomplexes im Centre "Maartbesch"



er lang ersehnte Baubeginn für die neue Betreuungsstruktur (Maison Relais) mit Crèche und die Erweiterung des Schulkomplexes im Centre "Maartbësch" ist nach einer gründlichen Planungsphase endlich erfolgt. Nach einer öffentlichen Ausschreibung wurde der Auftrag für die Erdaushubarbeiten an die Firma UVB vergeben. Als erstes wird die Baufirma die Baustelleninstallation vornehmen und die Baufläche einzäunen. Zusätzlich wird entlang der Sporthalle eine Lärmschutzwand errichtet, um die Auswirkungen der Baumaßnahmen auf die Umgebung zu minimieren. Im nächsten Schritt erfolgt die Aushebung des Bodens und die Verlegung der Grundleitungen, um die notwendige Infrastruktur für das Gebäude herzustellen. Parallel dazu arbeitet das Planungsteam intensiv an den Ausschreibungen für die nächsten Bauabschnitte. Aktuell läuft die Ausschreibung für den Rohbau, gefolgt von den Gewerken für den Holzbau und Fassadenbau, die Haustechnik sowie den Innenausbau.

Am 26. Juli hatte sich der aktuelle Gemeinderat an der Baustelle eingefunden, um den Moment des offiziellen Startschusses der Bauarbeiten festzuhalten, dies mit dem symbolischen Spatentisch.

Bürgermeister Joe Nilles ließ es sich nicht nehmen, nach einer kurzen Einweisung, diesen Akt mit dem Bagger der Firma UBV persönlich durchzuführen.

Der Beginn der Bauarbeiten stellt einen bedeutenden Meilenstein in diesem umfangreichen Projekt dar. Obwohl noch ein langer Weg bis zur Fertigstellung bevorsteht, herrscht bei allen Beteiligten große Vorfreude und Entschlossenheit, das Projekt einer modernen Bildungseinrichtung und Betreuungsstätte gemeinsam erfolgreich abzuschließen.





Début des travaux de construction de la nouvelle Maison Relais avec crèche et de l'extension du complexe scolaire au centre "Maartbësch"

Le début tant attendu des travaux de construction de la nouvelle Maison Relais avec crèche et de l'extension du complexe scolaire au centre "Maartbësch" a pu être enfin entamé après une longue et minutieuse phase de planification.

A l'aide d'une première soumission publique les travaux de terrassement ont été adjugés à l'entreprise UVB. L'installation du chantier et la sécurisation de la surface du chantier par une clôture et un mur de protection contre le bruit le long du hall sportif pour minimiser les effets négatifs du chantier à l'environnement furent les premiers travaux exécutés.

Dans la suite les travaux de terrassement et l'installation des infrastructures souterraines indispensables pour les bâtiments sont réalisés. Parallèlement l'équipe de planification travaille sur les soumissions pour les travaux de gros-œuvre, les corps de métiers de la menuiserie externe et de la façade et ceux des installations techniques et de l'aménagement intérieur.

Le 26 juillet dernier le conseil communal actuel s'est retrouvé auprès du chantier pour capturer le moment du début officiel des travaux avec l'acte symbolique du premier coup de pioche. Le bourgmestre Joe Nilles ne s'est pas privé d'exécuter lui-même avec l'excavateur de l'entreprise UVB, après une courte instruction, cet acte symbolique.

Le début de ces travaux constitue pour la commune de Berdorf une étape importante dans le cadre de ce projet étendu. Bien que la finition des travaux nécessite encore un long chemin, tous les concernés anticipent avec impatience, volonté et détermination de mener à bien ce projet d'une institution d'éducation et d'une structure d'accueil moderne.











Erweiterte Belebung des Ortskerns: Neuer öffentlicher Platz im PAP «Am Pesch» und Vorfreude auf neue Geschäfte an der Kreuzung «Rue de Grundhof - Ruetsbech»

Die umfangreichen Gestaltungsarbeiten zur Schaffung eines zusätzlichen öffentlichen Platzes an der Kreuzung "Rue de Grundhof - Ruetsbech" wurden kürzlich erfolgreich abgeschlossen. Im Rahmen dieses Projektes wurden verschiedene Maßnahmen umgesetzt, um eine attraktivere und belebtere Umgebung für Menschen jeden Alters zu schaffen. Eine großzügige gepflasterte Terrasse für den Geschäftsbereich im Erdgeschoss wurde geschaffen, um den Raum optimal zu nutzen. Zudem wurde eine Stahbetonmauer errichtet, die als klare Abgrenzung zwischen der Terrasse und dem Gehweg bzw. der Straße dient.

Um eine angenehme Atmosphäre zu schaffen, wurden drei Feldahorne und eine Eiche gepflanzt, die zukünftig Schatten spenden werden. Darüber hinaus wurden zwei zusätzliche öffentliche Parkplätze ausgewiesen, um die Parkplatzsituation in der Umgebung zu verbessern. Diese Erweiterung trägt zur Aufwertung und Belebung des Ortskerns bei und bietet den Menschen einen angenehmen Ort zum Verweilen und Genießen.

Wir möchten uns bei der Firma "Wickler" für die gute Zusammenarbeit bedanken, die zum erfolgreichen Abschluss dieses Projektes beigetragen hat.

Text: David SCHUSTER



25.05.2023 Wëllkommenspatt fir déi nei Bierger 2022/2023 am Kulturzentrum"A Schmadds" - 25.05.2023 Pot d'accueil pour les nouveaux résidents 2022/2023 au Centre Culturel « A Schmadds »









Lëtzebuerger Nationalfeierdag 2023



een dëssjäeregen Nationalfeierdag huet an der gewinnter Form um Virowend den 22.06. stattfonnt. No dem traditionellen Te Deum an der Porkierch zu Bäertref, goung et dunn am Cortège vum Gemengenhaus a Richtung Centre «Maartbësch», wou ob der Festplatz déi offiziell Festivitéite stattfonnt hunn.

Obschonn et net onbedéngt duerno ausgesinn huet, dass et géif dréche bleiwen, haten sech vill Bierger zu dësem Festakt afonnt. No der Festried vum Buergermeeschter Joe Nilles, goufe zwéin verdéngschtvoll Beamten vun der Gemengeverwaltung geéiert, de Claude Wagner an de Carlo Wagner, alle béid fir iwwert 30 Joer Déngscht am Gemengesecteur. Duerno huet d'Sportskommissioun déi erfollegräich Sportler a Veräinsequipen aus eiser Gemeng geéiert, déi dës Kéier en impressionanten Palmarès konnte virweise. No der feierlecher Heemecht huet de Buergermeeschter op den Éierewäin invitéiert.

Merci der Harmonie Berdorf an der Chorale Mixte Berdorf-Consdorf fir de musikaleschen Encadrement, an de Veräiner vun de Bäertröffer Pompjeeön an der Jugendkommissioun vum USBC01, dass si sech em de Comptoir an de Grill gekömmert hunn.

Merci alle Leit déi un dëse Feierlechkeeten deelgeholl hunn.

















Gemeng Bäertref Sportleréierung 2023

Eenzelsportler, resp. Sportler an nët-lokalen Veräiner:

Claudine Koch - Berdorf (Special Olympics)

Special Olympics 2022:

- Goldmedail am 100 m Goen
- Goldmedail am Ballwerfen

Partizipatioun un den Special Olympics zu Berlin vum 17.6 – 25.6

Gilles Seywert - Berdorf (Bouschéissen)

Goldmedail am Compound Mixed Team vum European Grand Prix Umag (Kroatien), 9. Plaatz am Eenzel, Landesrekord an Goldmedaille am Compound Mixed Team beim European Grand Prix zu Lilleshall (England), 17. Plaz am Eenzel, Landesmeeschter WA Field 2022, Landesmeeschter WA Indoor 2023, Vizelandesmeeschter WA Outdoor 2022

33. Plaz um World Cup Antalya (Türkei)

Fabio Santomauro - Dëschtennis

Sëlwermedail mam DT Bartréng an der Coupe François Think

Pierre Merten - Sportfëschen

Lëtzebuerger Landesmeeschter am Fëschen Kategorie Veteranen

Maik Raach - Sportfëschen

Landesmeeschter U15 zu Lëtzebuerg an an Däitschland, Saarlandmeeschter U15

<u>Mara Ecker – Handball</u>

Landesmeeschterschaft: Vizechampion U17 mam HB Museldall, Gewennerin Girlscup U17, U17 Handballnationalspillerin

Steffi Demuth - Squash

Gewenner vun der Coupe par Equipe am Squash mam Squash Club Sandweiler, Nomination an <u>d'Dammennationalman</u>nschaft am Squash

<u>Ana Barbosa – Fussball</u>

Spillerin beim TUS Issel an der B-Juniorinnen Bundesliga an Däitschland, U17 an A-Nationalspillerin an der Damme Nationaléquipe am Fussball

David Jonathans-Fussball

Forméiert am Jugendformatiounszenter vum FC Bayern München, Spiller an der U19 vum Veräin, U19 an A-Nationalspiller an de Fussballhärennationalequipë vu Lëtzebuerg mat engem éischten Asaz an der A-Equipe den 9. Juni géint Malta, Nominatioun fir den A-Kader fir d'EM-Qualifikatiounsspiller géint Liechtenstein (17.06.23) an Bosnien-Herzegowina (20.06.)

Ariel Marcelo Barbosa - Dëschtennis

Spillerin beim TSG Kaiserslautern an der Regionalliga Südwest

Landesmeeschterschaft:

- 1.Plaz am Dubbel Mixte mam Mael van Dessel (Hueschtert-Folscht)
- 3.Plaz am Dubbel Dames mam Xiao Jing Ni (Ettelbreck)

Spiller vun de klenge Länner:

- 3. Plaz mat der Equipe
- 2. Plaz am Dubbel Dames (mam Tessy Gonderinger)
- 3. Plaz am Eenzel

Pol Bollendorff - Volleyball

Spiller vum VC Echternach an der héchster Klass vum Volley (Novotel-Ligue), Kaderspiller an der Nationaléquipe vum Volleyball, Partizipatioun un der Europameeschterschaft vun de klenge Staten vum 15-06-17.06.2023 mat enger Goldmedaile.

Equipen an Sportler aus lokalen Veräiner

DT 1962 - Berdorf

Equippen

Equipe Seniors 1:

Opstieg an 2. Divisioun

Spiller: Feltes Carlo, Hurt Anna, Hurt Lisa, Meylender Chris, Schulz Luc

Coupe Finale Seniors (Coupe Julien Mersch): Selwermedaille

Spiller: Feltes Carlo, Hurt Anna, Hurt Lisa, Meylender Chris

Equipe Seniors 2: Opsteiger an 3. Divisioun

Spiller: Schulz Luc, Meylender Chris, Poos Michel, Jade Quentin, Loureiro Adrien, Gieres Chiara

Equipe Seniors 3: Opsteiger an 4. Divisoun

Spiller: Schroeder David, Vaessen Joyce, Zhu Steven, Gieres Chiara, Barbosa Kleber

Equipe Cadets 2: Opsteiger an 2. Divisioun

Spiller: Mendes Ruben, Zhu Yves, Schmit Pol, Zhu Steven

Eenzelspiller

Gieres Chiara:

- 2. Plaz Simple Critérium Cadettes
- 3. Plaz Simple Landesmeeschterschaften Cadettes
- 2. Plaz Double Mix Landesmeeschterschaften Cadets
- 3. Plaz Double Dames Regionalmeeschterschaften

Zhu Steven

1. Plaz Regionalmeeschterschaften Kategorie C2

Zhu Yves

3. Plaz Regionalmeeschterschaften Préminimes

Hurt Anna/Hurt Lisa

3 Plaz Double Dames Regionalmeeschterschaften

US BC 01 Berdorf/Consdorf

Seniors Dames

Opsteiger an der Entente Victoria Rosport/US BC 01 an d'1. Liga

Juniors:

Opsteiger mat der Entente Ennersauer/Mellerdall an d'2. Klass

Cadets

Opsteiger mat der Entente Ennersauer/Mellerdall an d'1. Klass

Cadets 2

Opsteiger mat der Entente Ennersauer/Mellerdall an d'3. Klass

Scolaires

2. Plaz mat der Entente Ennersauer/Mellerdall an der 2. Klass Finalist mat der Entente Ennersauer/Mellerdall vun der Coupe des Scolaires (gëtt den 24.6. gespillt)

Minimes

2. Plaz mat der Entente Ennersauer/Mellerdall 1 an der 3. Klass an Opsteiger an déi 2. Klass



Gemeindewahlen 2023 - auf den 8. Oktober 2023 verlegt

Am 14. Mai 2023 verstarb bekanntlich der Gemeinderat und Kandidat für die Gemeindewahlen vom 11. Juni 2023, Herr Carlo Bentner.

Artikel 203 des Wahlgesetzes sieht in solch einem Fall vor, wenn dieser sich früher als 5 Tage vor dem Wahltermin ereignet, dass die Wahl verlegt werden muss. Nach Absprache mit dem Innenministerium wurde der 8. Oktober 2023 als neuer Wahltermin festgehalten. An diesem Tag finden gleichzeitig die Wahlen zum Luxemburger Parlament statt.

Trotz der Verlegung der Wahlen mussten die Mitglieder des Hauptwahlbüros am 11. Juni um 14 Uhr antreten, um die vor dem 14. Mai verschickten Dokumente der Briefwahl zu zerstören. Von den 31 ins Ausland versendeten Einladungen zur Briefwahl, wurden jedoch nur 8 ans Hauptwahlbüro zurückgesendet. Diese noch nie vorher stattgefundene Aktion erregte sogar das Interesse von RTL Letzebuerg.

In der Zwischenzeit wurden die Bürger über die weiteren Prozeduren betreffend die Wahlen vom 8. Oktober informiert (Gemeinde- und Parlamentswahlen), z.B. die Möglichkeit der Eintragung in die Wählerlisten für Ausländer, die Erneuerung der Briefwahl Anträge und die bis zum 9. August mögliche Einreichung neuer Kandidaturen für die Gemeindewahlen.

Alle diese Informationen, sowie die noch Folgenden findet man zudem auf der Interseite der Gemeinde www.berdorf.lu in der Rubrik "Gemengen- a Parlamentswalen vum 08.10.2023».







Elections communales 2023 - reportées au 8 octobre 2023

Le 14 mai 2023 vient de décéder le conseiller communal et candidat pour les élections du 11 juin 2023, Monsieur Carlo Bentner.

L'article 203 de la loi électorale prescrit pour un tel cas le report des élections vers une date ultérieure, pour le cas où un tel incident aurait lieu plus que 5 jours avant la date des élections. Après s'avoir concerté avec le ministère de l'Intérieur, la date du 8 octobre 2023 a été retenu comme nouvelle date pour ces élections. Le même jour auront également lieu les élections pour déterminer les membres de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg.

Bien que les élections aient dû être reportées, les membres du bureau principal de vote ont dû être présents le 11 juin à 14 heures afin de détruire les enveloppes du vote par correspondance envoyées avant le 14 mai. Des 31 enveloppes envoyées à l'étranger, seulement 8 ont été renvoyées au bureau principal de vote. Cette action, du jamais vu au Luxembourg, avait même attiré l'attention de RTL Lëtzebuerg.

Depuis-là les citoyens ont été informés sur les différentes procédures en vue des élections du 8 octobre (Elections communales et législatives), p.ex. la possibilité de s'inscrire sur les listes électorales pour les étrangers, le renouvellement de la demande pour le vote par correspondance, et la possibilité de déclarer sa candidature pour être élu au conseil communal jusqu'au 9 août 2023.

Toutes ces informations et ceux qui vont encore venir, peuvent être consultées sur le site internet de la commune www.berdorf.lu sous la rubrique "Gemengen- a Parlamentswalen vum 08.10.2023».

20 Joer LEADER-Regioun Mëllerdall

2003 ass mat der Grönnung vum LEADER-Grupp Möllerdall e wichtege Grondstee fir d'Zesummenaarbecht an der Regioun geluecht ginn. Veräiner a Gemengen hu sech zesummegeschloss fir am Kader vun der europäescher LEADER-Initiativ innovativ Projete fir d'Regioun ze önnerstötzen. Zanterhier huet sech vill gedoen. Vill Initiativen, dei haut e feste Bestanddeel vun der Regioun Möllerdall sinn, sinn aus LEADER-Projeten eraus entstanen: de Mullerthal Trail, Holz vun hei, de Mediatiouns- an de Super Senior-Service vun der MEC a.s.b.l., de Marketing an d'Promotioun vun de regionale Produkter duerch d'Möllerdaller Produzenten a.s.b.l.

Och d'Grënnungsgeschicht vum Natur- a Geopark Mëllerdall a säi Wee zum UNESCO Global Geopark ass enk mat der LEADER-Initiativ verbonnen.

Dës Acquise goufen de 27. Abrëll zu lechternach am Trifolion gefeiert. Zesumme mat de Memberen a Partner ass op déi lescht 20 Joer zeréckgekuckt an en Ausbléck op déi zukünfteg Zesummenaarbecht gemaach ginn. 2023 ass nämlech net nëmmen d'Joer vum 20. Gebuertsdag vun der LEADER-Regioun Mëllerdall, et ass och d'Joer vum Start vun der neier LEADER-Fërderperiod (2023-2029). Nieft der Gemeng Bäertref, déi vun Ufank un Deel vun dem LEADER-Grupp Mëllerdall war, wäert an Zukunft och d'Aquatower a.s.b.l. mat derbäi sinn.









Fir weider Informatiounen: www.mu.leader.lu

Eise Büro: 9, rue André Duchscher, L-6434 lechternach

(Fotoen: Grënnung – Luxemburger Wort, 20 Joer Feier - Anne Lommel)



MyConnectivity

ignature d'une lettre d'intention avec la G.I.E. MyConnectivity avec le but d'améliorer l'infrastructure à très haut débit des résidents et des entreprises de la commune. La mission de MyConnectivity est de stimuler et d'accélérer le déploiement et l'adoption des réseaux à très haute capacité (VHCN), autrement appelés réseaux durables, au Luxembourg, installés par l'entreprise de la Poste, tout en s'appuyant sur les besoins réels des utilisateurs. L'un des principaux objectifs de MyConnectivity est d'identifier et d'aider à supprimer toutes les zones blanches restantes, c'est-à-dire les zones de couverture, qui ne sont pas connectées à une infrastructure de communication durable (câble, fibre, accès fixe sans fil 5G et autres);



Unterzeichnung einer Absichtserklärung mit der G.I.E. MyConnectivity, mit dem Ziel, die Hochgeschwindigkeitsinfrastruktur der Einwohner und Unternehmen in der Gemeinde zu verbessern. Die Mission von MyConnectivity besteht darin, den Einsatz und die Einführung von Netzen mit sehr hoher Kapazität (VHCN), auch nachhaltige Netze genannt, in Luxemburg zu fördern und zu beschleunigen, die von der Post installiert werden und stützt sich dabei auf die reellen Bedürfnisse der Nutzer. Eines der Hauptziele von MyConnectivity besteht darin, alle verbleibenden toten Zonen, d. h. Versorgungsbereiche, die nicht oder schlecht an eine nachhaltige Kommunikationsinfrastruktur (Kabel, Glasfaser, 5G-Festnetzzugang und andere) angeschlossen sind, zu identifizieren und zu beseitigen.

LEADER 2023 -2029: Mënschen. Gestalten. Regiounen.



e 25. Mee 2023 ass zu Biissen zesumme mat alle lokalen a regionalen Acteuren, Gemengen- a Veräinsvertrieder den offizielle Startschoss vun der neier LEADER-Förderperiod (2023-2029) agelaut ginn. Déi europäesch LEADER dréit zur Verbesserung vun der Liewensqualitéit am ländleche Raum bäi, andeems konsequent innovativ Projeten önnerstötzt ginn, an op Bottom-up, Partnerschaft a Kooperatioun gesat gött, fräi nom neie Motto: Mönschen. Gestalten. Regiounen.

D'Vertrieder vun de fennef LEADER-Regioune Miselerland, Mellerdall, Éislek, Welle Westen an Zentrum Westen kruten am Kader vun deser Feier hir Zertifikater vum Landwirtschaftsminister Claude Haagen iwwerreecht a blécke motivéiert an d'Zukunft.

Méi Infoen op www.mu.leader.lu











Visite vum Gemengerot vu verschiddene Projete vum Bëschservice

De leschte 26. Juli hat de Fierschter Frank Adam vum Bëschservice vun der Gemeng als Ofschloss vun der aktueller Mandatsperiod vum Gemengerot, dësen an d'Personal vun der Gemeng, nach eng Kéier op eng Visite vu verschiddene vun hire Projeten invitéiert.

Um Programm stoung d' Presentatioun vum Projet vun der Erneierung vum Point de vue «Ruetsbech» an dem Wee fir Leit mat Behënnerung, deen dohinner féiert. An deem Kontext gouf de Problem vun der Sécherheet am Bësch och matdiskutéiert.

Duerno goung et viru Richtung Atelier vum Bëschservice a «Lëtschent», mat der Presentatioun vum neien Holzchalet, an der Visite vun Pilotprojete fir d 'Planze vun neiem Bëschbestand an dem Ënnerhalt vun de Maaren.

Ofgeschloss gouf den Dag mat engem «Kebab» aus regionale Produiten, offréiert an zoubereet vun der Equipe vum Bëschservice.







Visite du conseil communal de différents projets du service forestier

Le 26 juillet dernier, le préposé du service forestier, Frank Adam, avait invité à la fin de la mandature actuelle les membres du conseil communal et le personnel de la commune sur une visite de quelques des projets du service forestier.

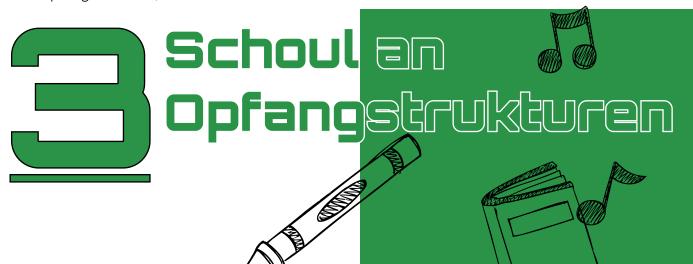
Le programme a débuté avec la présentation du projet de renouvellement du point de vue «Ruetsbech» et du chemin d'accès pour personnes à mobilité réduite. On a également profité de cette occasion pour discuter la question de la sécurité des visiteurs des forêts communales avec leurs roches.

Ensuite les participants se sont déplacés vers l'atelier du service forestier au site «A Lëtschent» pour la présentation du nouveau chalet en bois et pour la visite du projet pilote pour replanter des arbres dans la forêt et des travaux d'entretien des «Maare».

La journée fut clôturée par une dégustation d'un «Kebab» avec des produits régionaux offerts et préparé par l'équipe du service forestier.







De Schoulreider



De Cycle 1 huet fir Ouschteren e flott Bild fir an de Reider gebastelt.



Texter a Fotoen zum Kapitel 3: Schoul Berdorf a Martine Wintersdorf-Thommes





Fëschreider fir de Kanner hir Ausstellung am Aquatower

De Reider mat ville flotte Fotoen vum Vernissage



Summerreider: Mir wënschen eng schéi Summervakanz!



De Cycle 2.2 B zu Manternach "A Wiewesch"



Der Joffer Jessica hir Klass war op Manternach "A Wiewesch" Brout baken.





Bëschhäischen





C'Kanner aus der Bäertröffer Grondschoul hu fläisseg gehollef, dat flott Böschhäischen am Martbösch ennerem fir d'ischt mat Äscht an duerno mat Leem zou ze maachen. D'Kanner haten hir Freed an hu gutt matgeschafft.





Instrumentevirstellung





P'Harmonie Berdorf huet wéi all Jar, an Zesummenarbecht mat der lechternacher Musekschull an der UGDA, eng Instrumentevirstellung fir de Cycle 2.1 am Centre Culturel organiséiert. Hei konnten d'Kanner sech déi verschidden Instrumenter ukucken an haten d'Méiglechkeet se auszeprobéieren. Mir soen de Museksproffen vun der lechternacher Musekschull an der UGDA villmools Merci fir hiren Engagement, an och







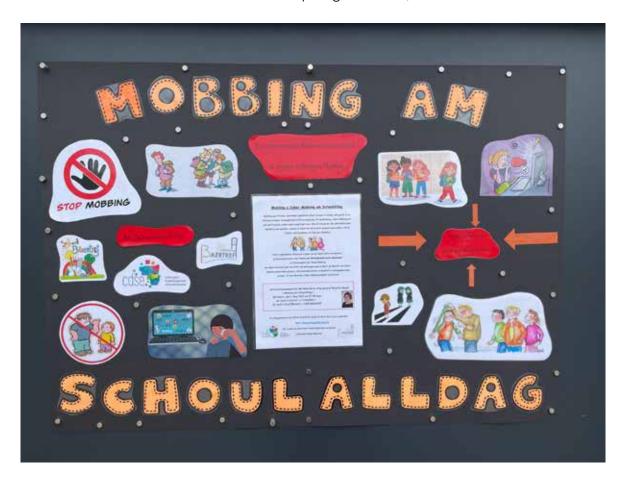
Informatiounsowend zum Thema «Mobbing am Schoulalldag»

en 3. Mee haten d'Elterevertrieder vun der Bäertröffer Grondschoul op en interessanten Informatiounsowend zum Thema "Mobbing am Schoulalladag"invitéiert.



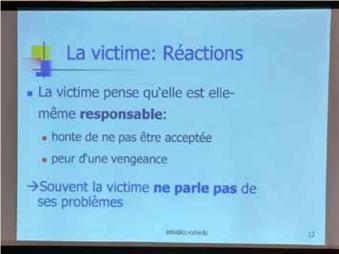
Dëst an Zesummenarbecht mam "Centre de Développement socio-émotionnel", der Gemeng an der Bäertrëffer Grondschull. Et hate sech ronn 30 Leit am Centre Culturel zesumme fonnt, fir der Mme Manette Kayser vum "cdse" nozelauschteren. D'Mme Kayser huet vill Informatiounen zum Thema Mobbing ginn, den Oflaf vum Mobbingprozess erkläert, op d'Gefore vum Cyber-Mobbing opmierksam gemaach, Aktiounsméiglechkeete proposéiert a Léisungsapprochen erkläert, fir dem Mobbing a Cyber-Mobbing entgéint ze steieren.

Et war en immens interessanten an informativen Owend iwwert e wichtegt Thema wat an eiser Gesellschaft leider ëmmer méi op kënnt. No der Mme Kayser hirem Virtrag, hat d'Gemeng e Patt spendéiert, wou d'Leit nach a Rou e puer Wuert mat hir schwätze konnten.



Mir soen all de Leit e grousse Merci, déi deen Owend komm sënn, an der Gemeng fir de Patt duerno.











De Schoulgaart a voller Bléi!















Coupe Scolaire 2023

e 26. Mee 2023 war déi traditionell "Coupe Scolaire", déi vun der "Sécurité Routière asbl", de Gemengen, zesummen mam Léierpersonal an der Police organiséiert gëtt. Bei dësem Concours geet et dorëmmer, de Kanner vum Cycle 4 ze weisen, wéi ee sech mam Vëlo am Verkéier verhält. An der Schoul kréien d'Kanner Informatiounen zum "Code de la route" an duerno kënne si op der Strooss weisen wat sie geléiert hunn. Déi Kanner, déi keen eegene Vëlo haten, kruten ee vu "Rent a Bike Mëllerdall" geléint.



Op verschiddene Posten duerch Duerf bewäerten d'Léierpersonal an d'Elteren, ob d'Kanner sech un déi entspriechend Verkéiersregelen haalen. Dëst Joër konnten d'Kanner bei guddem Wieder hire Vëlosführerschäin maachen an hunn et all gutt gemeeschtert.

















Sportswoch 2023





V um 22. bis de 26. Mee hat d'Schull, an Zesummenaarbecht mat ville Veräiner, eng flott Sportswoch organiséiert. Hei konnten d'Kanner vill verschidde Sportaarten ausprobéieren. Niewent deenen typeschen Sportaarten, wéi Fussball, Volleyball, Basketball, Badminton, Dëschtennis, Lafen a Liichtathletik, waren och nach Zumba a Boulderen vertrueden.

De Veräiner e grousse Merci fir hiren Asaz!

















Verdruddelt Geschichten vum Marc Weydert





De Marc Weydert war op Bäertref an d'Schull komm fir de Schullkanner aus sengem Buch "Verdruddelt Geschichten" virzeliesen. De Marc Weydert ass Diplompedagog a Schoulmeeschter an interesséiert sech ganz staark fir Kanner- a Jugendliteratur. D'"Verdruddelt Geschichten" huelen eis a Versform, mat enger gesonder Portioun Humor an enger Rëtsch vläicht an de Vergiess gerodene Lëtzebuerger Ausdréck, mat an d'Welt vum Märchen, der Fabel an der Seechen. D'Kanner ware begeeschter an hunn dem Här Weydert ganz opmierksam nogelauschtert.



De Cycle 2 am Sciencecenter









Am Schullhaff steet eng nei Bänk, wou d'Kanner sech an der Paus kënnen drop sëtzen oder och mol wärend de Schullstonnen dobausse geschafft ka ginn.

Dem Fierschter a senge Leit en décke Merci fir dës flott Bänk!



Vernissage am Aquatower





'Schoul huet dëst Jar hiert traditionnellt Schullfest am Aquatower gefeiert. Dëst ënnert der Form vun engem flotte Vernissage, wou d'Kanner weise konnten, wat Si an deene leschte Méint zum Thema Waasser an der Schull gebastelt hunn.

D'Kanner hate mam Léierpersonal e flott Waasserlidd geprouft, wat Si du bei beschtem Wieder virdroe konnten. Duerno konnten d'Leit déi sëllegen Bastelaarbechten um 15. Stack an am Trapenhaus vum Waassertuerm bewonneren. Fir lessen an Drénken haten d'Elterevertrieder an d'Schullkommissioun gesuergt, a sou konnten d'Leit den Dag gemittlech beim Aquatower ausklénge loossen.









e Kanner an dem Léierpersonal e grousse Merci fir déi vill Aarbecht, déi Si an dës flott Ausstellung gestach hunn.







O'Ausstellung kënnt Dir nach bis Ufank vum nächste Jar kucke goen. Loosst Eech dat net entgoen!



Sprangprozessioun 2032



raditionell op Péngstdënsden sënn déi Bäertrëffer bei der Sprangprozessioun zu lechternach bei wonnerbarem Wieder matgesprongen.













De Cycle 2 war op Bollendorf an d'Schwemm









Schullausfluch vum Cycle 1 an d'Stad Lëtzebuerg





De Cycle 2.1 an 2.2 B um Ausfluch an d'Stad Lëtzbuerg





D'Klasse vun der Joffer Martine an der Joffer Jessica waren dëst Jar, fir hiren Ausfluch 2 Deeg an d'Stad Lëtzebuerg, wou Si bei beschtem Wieder, vill flott an interessant Saache kucke waren.









De Cycle 2.2 A um Ausfluch am Park Sënnesräich





D'Klass vun der Joffer Florence an der Joffer Cathy waren dëst Jar fir hiren Ausfluch an de Parc Sënnesräich, an hunn e flotten Dag zu Lëlljen verbruecht.







Zirkus an der Schoul

















D'Klasse vum Cycle 4 hate wärend dem 3ten Trimester keen Turnen, wat duerch eng Zirkusschoul ersat ginn ass. Wat si hei geléiert hunn, hu si eis de 14 Juli am Maartbësch gewisen.







Klassefotoen 2022 - 2023



Bányai-Ágoston Dénes; Chouli Lin; Cooney Oscar Matthew; Costa Correia Barreto Joseph Dylan; Hansen Garten Willem; Oates Alice Charlotte; Peffer Berchem Gabriel Guy; Pistola Klea Grace; Reinig Emile Charles-Marie Henri Albert; Weidert Mia Néféli



Anen Yumi; Daprile Damiano; Defive Tayson; dos Santos Pacheco Mathilde; Eiffes Kayser Lexy; Illichmann Leonard; Jalb Wala; Matos Lima Anthony José; Nilles Félix Tom; Oates Christopher Aston; Reisdorf Fernandes Laura; Schmalen Liam; Shaikh Yousef Mohammad Ala; Titus Dias Romeo Akin; Vaz Luis Mia; Wang Ivan



Agreda Angulo Tomas Rafael; Bigelbach Adehm Jo; da Silva Pereira Lucas; Hernandez Briceno Thiago Fred; Kohn Sam; Mc Namara Ethan Peter; Meyer Alexia Marie-Anne Camille; Müller Vrolijk Elias; Nilles Amelie; Nsungu Lema Zaya Bageya; Petit Loris; Reisdorf Fernandes Daniel Robert; Schertz Gianna; Schmalen Georges



Brown Karen; Chouli Amira; Eiffes Sam Fernand; Hemmer Joy; Jalb Diab; Lima Fernandes Ana; Queirós Joel Dinis; Santiago Alves Kenzy; Silva Martins Mia; Van Der Meer Bryan Mason; Wang Mick; Yanouri Elias



Berg Finn; Berg Noah; Kayser Emil Maximilien; McNamara Leon William; Mendes Ferreira Sara; Millen Noémie; Neyen Julie; Nilles Mathilda Nathalie; Schmit Charlotte; Shaikh Yousef Hala; Thiry Pacio Lucie; Viegas Ribeiro Vitória; Wilhelm Emma; Wintersdorf Maxime



Alkhlaf Naje; Bogomoleca Liora; Caprasse Maia Sara; Hettinger Lou; Kózka Klaudia; Marcelo Fontes Tomas; Marionneau Quispe Ilazki; Mendes Elena Gabriela; Nilles Max Bob; Pesch Charles; Rahou Ferreira Ines; Rodrigues Fernandes Mara; Santomauro Noah



Costa Correia Barreto Christian Patrick; Duhamel Léna Claire Nadia; Faqeri Amir Husain; Flor Vrolijk Jayson; Gaspar Martins Bruna; Gillen Heintz Jamie; Herrmann Mex; Morais dos Santos Kelly; Saraiva Rebelo Rodrigo Martim; Schertz Jannek; Schiesl Aurora; Titus Dias Leandro; Wenzel Kiana Aileen; Wilhelm Anna; Wirtz Scott; Yanouri Karim



Azevedo Sousa Lara; Borges Ribeiro Samuel Lucas; Caprasse Maia Sofia; Coelho Batista Pedro Simão; De Sousa Pereira Yara Filipa; Duhamel Inès Sylvie Najia; George Maya; Haxter Charlee; Kelemen Araujo Mia Melody; Loureiro Moorea; McNamara Sofia; Pita Martinho Laura; Rocha Delgado Amaury; Silva Castro Maria Inês; Steimetz Ben; Steimetz Sam; Vrehen Maxi



Bier Harone; Coner Jeff; Debets Philippe Joseph Oldřich; Ferreira Aaron; François Noémie; Graff Benjamin; Haas Emma; Heinrichs Ean; Heinrichs Enya; Kayser Audrey Marie; Lima Fernandes Eva; Marcelo Fontes Daniel; Nunes Costa Romeo Adriano; Oberweis Nora; Rahou Ferreira Zahra; Ribeiro Paulos Henrique; Santiago Alves Enzo; Santomauro Sophie; Schertz Aaron; Shaikh Yousef Lama; Shaikh Yousef Sama; Silva Simoes Ariana



Abreu Barbosa Alexandre; Afonso Joey; Boden Mia; Cerqueira Schmitt Mika; Collignon Brandon; Da Costa Borges Guillouzic Raphaël; Dumont Fleur; Eiffes Cassandra; Genson Charlie; Guettaf Adam; Herrmann Mika; Laugs Yola; Marionneau Quispe Chaska; Metzler Joy; Moutinho Soares Duarte Manuel; Soisson Morgane; Wanderscheid Lilli; Wilmes Shane; Wintersdorf Lou

Ofschlossfeier vum Cycle 4.2



De 15.7.2023 haten d'Kanner aus dem Cycle 4.2 e flotten Ofschloss vun der Primärschoul gefeiert. Si hunn zesummen gegrillt an gezellt, an hu sech gutt ameséiert. Am Hierst kënnt e neien Challenge op Si duer. Hinnen Alleguer all Guddes op hirem weidere Wee!

Etat civil Anniversaires

A stëllem Gedenken....

HURT Hélène Catherine †07.06.2023
VAN GEERTSOM Nadine Suzanne Jeannine Mathilde †07.06.2023
STRENZLER Christiane †05.06.2023
YUSUF ADAM Âhmed †10.05.2023
HANSEN Andrea †28.07.2023

Félicitatiounen...

ALMNFI Shaheen *02.07.2023

ALNOURI Mahmoud Wael *30.04.2023

ALYOUNES Ziad *15.06.2023

FLORENTIN Gaïa *20.04.2023

GONÇALVES ROQUE Lucas Arlindo *12.07.2023

HAMMAD Larin *29.04.2023

RIBEIRO GASPAR Eva *20.06.2023

TEIXEIRA MADEIRA Mathias *06.05.2023

WALERIUS Lya *21.05.2023

WERDEL Louis Willibrord *22.04.2023





Diamantene Hochzeit 12.07.2023: Laugs Jean – Muller Julie

Seit 60 Jahren gehen Jean Laugs aus Breidweiler (*1939 in Herrlen (NL) und Julie Muller (* 1937 in Kalkesbach/Berdorf) nun schon gemeinsam durchs Leben.

Die Eltern von Jean Laugs stammten aus einem Bauernbetrieb in den Niederlanden und hatten noch viele Geschwister beidseitig, was den Aufbau einer soliden Existenz in der Heimat erschwerte. Deshalb fassten Pierre Laugs und seine Frau Paula Stassen den Entschluss nach Luxemburg auszuwandern um sich dort einen Hof anzumieten.

Mit ihren 6 Kindern stellte die Vision einen bäuerlichen Betrieb in Luxemburg aufzubauen für sie eine Zukunftsperspektive dar. Im Mai 1954 siedelte somit Jean Laugs im Alter von 15 Jahren mit seinen Eltern und Geschwistern von Nuth (Provinz Limburg) nach Breidweiler.

Der junge Holländer aus Breidweiler lernte die Luxemburgerin Julie Muller, wohnhaft auf dem elterlichen Bauernhof in Kalkesbach kennen. Sie heirateten am 12.07.1963 in Berdorf. Das Bewirtschaften dieses Bauernhofes wurde daraufhin ihr gemeinsames Unternehmen. Erst am 7.11.73 resp 18.11.75 wurden Jean, Julie und ihre Kinder durch das umgeänderte Nationalitätsgesetz wieder rückwirkend Luxemburger, nachdem sie zuerst einmal die niederländische Nationalität annehmen mussten.

Jean & Julie Laugs-Muller sind die stolzen Eltern von 5 Kindern, Großeltern von 11 Enkelkindern und von 3 Urenkeln. Diese sind regelmäßig auf dem Hof in der Kalkesbach anzutreffen. Trotz Pensionsalters halten sie dem Hof noch heute die Treue und stehen mit Rat und Tat zur Seite.

Im Kreise der großen Familie wurde dieser schöne Festtag am 9. Juli in Berdorf gefeiert, dies mit einer feierlichen Messe und einer anschließenden Familienfeier im Kulturzentrum "A Schmadds".

Zur diamantenen Hochzeit gratulierten im Namen der Gemeinde Berdorf der vollständig vertretene Schöffenrat und dies bei einem persönlichen Besuch in der Kalkesbach, bei dem wiederum ein Teil der Familie teilnahm.



Noces de diamant 12.07.2023: Laugs Jean – Muller Julie

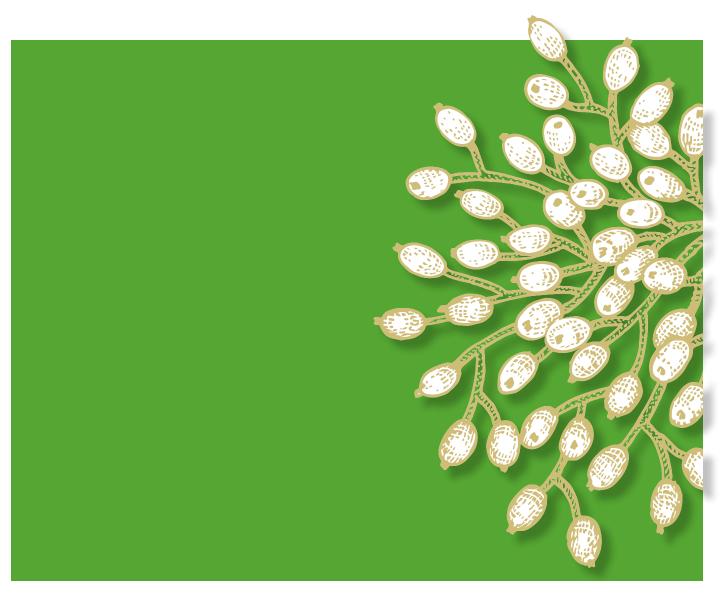
epuis 60 ans Jean Laugs de Breidweiler (*1939 à Herrlem (NL)) et Julie Muller (*1937 à Kalkesbach/Berdorf) vivent ensemble. Les parents de Jean Laugs proviennent d'une ferme aux Pays-Bas et avaient beaucoup de frères et sœurs des deux côtés, ne leur permettant pas d'y construire une existence avec des fondations solides. Ainsi Pierre Laugs et sa conjointe Paula Stassen décidaient d'émigrer vers le Luxembourg pour y louer une ferme. Cette vision d'une ferme au Luxembourg représentait pour eux avec leurs six enfants, une perspective d'avenir. En mai 1954 Jean Laugs s'installait donc avec ses parents, frères et sœurs de Nuth (province de Limburg) à Breidweiler.

Le jeune néerlandais de Breidweiler faisait bientôt la connaissance de Julie Muller, domiciliée sur la ferme parentale à Kalkesbach. Les deux se mariaient le 12 juillet 1963 à Berdorf. L'exploitation de leur ferme fut par après leur entreprise commune. Le 07.11. resp. le 18.11.1973 Jean, Julie et leurs enfants accueillaient la nationalité luxembourgeoise, ceci de manière rétroactive, après avoir dû accepter dans le temps d'abord la nationalité néerlandaise.

Jean & Julie sont les parents fiers de cinq enfants, grands-parents de 11 petits-enfants et de trois arrière petits-enfants. Ces derniers séjournent régulièrement à la ferme de Kalkesbach. Malgré leur âge de retraite Jean et Julie portent toujours main forte lors des travaux dans l'exploitation agricole bien grandie les dernières années.

Encadré par leur famille, la noce de diamant a été fêtée le 9 juillet dernier avec une messe solennelle à l'église de Berdorf et avec une fête familiale au centre culturel «A Schmadds».

Le collège échevinal s'est déplacé également vers la Kalkesbach pour transmettre les félicitations de toute la communauté de Berdorf et ceci de nouveau en présence d'une partie de la famille.





D'Sauerquakerten an der Bollendorfbrecker Kierch





'Sauerquakerten konnten, den 4. Juni an der Bollendorfbrecker Kierch, d'Besucher mat hire Stemme an hirem Engagement begeeschteren.

Den Applaus huet doropshin net gefeelt. Si kruten eng "Tiitchen" vun der Oeuvres Saint Jean offréiert an konnten sech doriwer och freeën.

Eng kleng Agape duerno, an den Nometteg war "rond"!



Text: Oeuvres Saint Jean Berdorf Fotoen: Sauerquakerten Rosport

Feuerwehren Berdorf und Bollendorf feiern "10 Jahre EIN Team"

rund zur Freude für die Feuerwehren Berdorf (Luxemburg) und Bollendorf (Deutschland) welche am 11. März 2023 ins Kulturzentrum "A Schmadds" in Berdorf einluden. Anlass war die Feier zum 10-jährigen Bestehen der grenzüberschreitenden Kooperation zwischen beiden Wehren.

Im Jahr 2012 wurde von den damaligen Wehrführern Peter Hauer und Jerry Collignon eine Zusammenarbeit über die Landesgrenzen hinaus vereinbart. Diese Zusammenarbeit wurde in kürzester Zeit weiter intensiviert und schließlich auch vertraglich festgehalten von Vertretern der ehemaligen Verbandsgemeinde Irrel und der Gemeinde Berdorf, später von der VG Südeifel und dem Corps Grand Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) übernommen. Seitdem kommt man gegenseitig den Kameraden im Nachbarland bei Einsätzen zu Hilfe, wenn diese in kürzester Zeit gefordert wird. Die Feuerwehr Bollendorf zählt nunmehr die luxemburgischen Ortsteile Bollendorf-Pont, Grundhof und Weilerbach zu ihrem festen Ausrückebereich. Aber auch Übungen, Lehrgänge und andere Aktivitäten werden gemeinsam bestritten, man betrachtet sich mittlerweile, trotz unterschiedlicher Dienstvorschriften, als eine gemeinsame Wehr.

Unter dem Motto "**Zwei Länder-Ein Team"** begrüßte Präsident Peter Hauer (Pompjeeën Berdorf asbl) im Rahmen des offiziellen Festaktes Gäste aus Politik und dem Rettungswesen dies- und jenseits der Grenze. Unter anderem waren der Einladung gefolgt die Innenministerin Luxemburgs Taina Bofferding, die Staatsekretärin im Innenministerium Rheinland-Pfalz Nicole Steingaß, der Landrat des Eifelkreises Andreas Kruppert, der Bürgermeister der VG Südeifel Moritz Petry, Claude Frantzen von der Direktion des CGDIS, der Brand- und Katastrophenschutzinspekteur des Eifelkreises Jürgen Larisch, Stefan Pfeiffer und Lars Brieke vom THW Mainz, sowie die Bürgermeister der Gemeinden Bollendorf und Berdorf Silvia Hauer und Joe Nilles mit den Gemeinderäten.

Nach der Ansprache durch die Wehrführer Serge Peffer (Berdorf) und Jonas Eul (Bollendorf) blickte Präsident Peter Hauer in einer Timeline auf die Entwicklung der letzten 10 Jahre und die vielen gemeinsamen Aktivitäten zurück. Besonders erwähnenswert ist hierbei die Tatsache dass die Spezialeinheiten GATO (Groupe d'appui technologique opérationnel), GSAN (Tierrettung) und First Responder ihren Ursprung im Team Berdorf-Bollendorf hatten und heute fester Bestandteil des CGDIS sind.

Stolz ist man auch auf die Jugendarbeit unter den beiden Jugendwarten Ali Morsel (Bollendorf) und Marius Bahr (Berdorf). Seit Beginn der Kooperation sind beide Jugendfeuerwehren als eine gemeinsame Einheit aktiv. Besonderer Dank ging auch an Michael Fürst, Gründer der Jugendfeuerwehr Bollendorf, der 17 Jahre lang die jungen Brandschützer als Jugendwart begleitete.

Der offizielle Teil wurde schließlich vervollständigt mit Gastvorträgen. Andreas Kirchartz, Leiter der Berufsfeuerwehr Trier, hielt einen Vortrag zu den Geschehnissen während der Amokfahrt in Trier. Joe Berwick, Leiter der Berufsfeuerwehr Esch-Alzette, berichtete über seine Erlebnisse während der Auslandsmission des CGDIS bei der Flutkatastrophe im Ahrtal.

Den Abschluss des Festaktes beendete der "Ehrenwein" und es gab Raum für persönliche Gespräche. Am Abend dann fand für die Öffentlichkeit eine bunte Feier im Kulturzentrum unter der Mitwirkung der "Dompiraten" und Landrat Andreas Kruppert sowie der "Showtanzgruppe Bollendorf" statt. Es wurde noch bis weit in die frühen Morgenstunden hinein ausgiebig gefeiert, auf vergangene Ereignisse und die nächsten 10 gemeinsamen Jahre angestoßen. Herzlichen Dank an die KG "UHU" Bollendorf e.V. für die Bewirtung. Und Herzlichen Dank sei auch allen gesagt die in jeglicher Form zum Gelingen des Festes beitrugen.

"Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr. Den Jungen zur Lehr, den Alten zur Ehr. Einer für alle, alle für einen. Allzeit Gut Schlauch!"

Retten-Löschen-Bergen-Schützen

Pappen & Männer Berdorf

Pappen & Männer hunn een Don vun engem Freischneider un den CNDS (Comite National de défense sociale) gemaach.

Mir hunn déi Maschinn offiziell iwwerreecht den 02.06.2023.





Pappen & Männer haten hiren Trëppeltour wei all Joer mat engem Besuch bei den Sponsoren am Duerf den 21.05.2023.

Marche Gourmande 2023



'Marche gouf wei ëmmer organiséiert vun de Pappen & Männer an der Harmonie Berdorf mat 840 ze-friddene Wanderer déi duerch ons schéin Géigend goungen an dat bei schéinstem Wieder. Merci un ons Gemeng, d'Sponsoren an all déi Leit déi gehollef hunn schaffen, Memberen, Famill a Frënn. Och e grousse Merci un d'APEMH déi säit laange Joren d'Iessen fir ons Marcheuren preparéieren.





10 Jar Chorale Berdorf-Consdorf



En aussergewéinleche Concert

2013 hunn d'Chorale vu Bäertref an d'Chorale vu Konsdref decidéiert, fir zesummen ze prouwen an ze sangen an dat ënnert der Leedung vum Roby Schiltz. Niewend den normale kierchlechen a weltlechen Engagementer am Laf vun de Jaren hu si an dëser Zäit vill flott an ambitiéis Projeten realiséiert a matgestallt. Fir dësen 10. Anniversaire ze feieren huet d'Chorale Berdorf-Consdorf viru kuerzem en aussergewéinleche Concert op d'Bee gestallt mam Haaptophänker, der Kréinungsmass KV 317 vum Mozart. Virun enger quasi bis op déi lescht Plaz gefëllter Konsdrefer Kierch goufen weider Wierker aus der Fieder vum Mozart gesongen wéi de Laudate Dominum, den Ave verum an de Laudamus te aus der C-moll Mass KV 427 fir Alt Solo. Ausserdeem stungen de Psalm 150 vum César Franck an de Cantique de Jean Racine vum Gabriel Fauré um Programm. Begleet gouf de Chouer, ënnerstëtzt vum Ensemble Vocal Ambitus, vum Orchester Estro Armonico ënner der Leedung vum Guy Goethals. Opgewäert gouf de Concert vun de Solisten Evelyn Czesla (Sopran), Manou Walesch (Alt), Marc Dostert (Tenor) an Nico Wouterse (Bass). Op der nei restauréierter Konsdrefer Uergel huet de Jos Majerus säi grousst Kënnen ënner Beweis gestallt. Laangen Applaus a vill Luef nom Concert hunn alle Bedeelegten um Concert vill Freed gemaach. Ofschléissend huet d'Chorale Berdorf-Consdorf op e Patt an de Centre Kuerzwénkel invitéiert fir en impressionanten Owend gemittlech auskléngen ze loossen.

En zweete Concert am Kader vun 10 Jar Chorale Berdorf-Consdorf ass am Dezember an der Kierch zu Bäertref virgesinn.





Editioun vum Stroossen a "Nopeschfest"





30.06.2023 11. Editioun vum Stroossen a "Nopeschfest" organiséiert vun verschiddenen Awunner vun de Stroossen "rue de Grundhof", "um Millewee", "Beronis Villa" a "Rockelsbongert".

30.06. 2023 – 11e édition de la fête de voisins organisée par quelques habitants des rues de Grundhof, «um Millewee», «Beronis Villa» et «a Rockelsbongert».

Yalloh-Tronic 2023



Den 22. Juli 2023 war et erëm souwäit; de "Club 09" huet an Zesummenaarbecht mat "Lauter Unfug" déi 4. Editioun vun der Yalloh-Tronic op d'Bee gestallt. Eng jett Leit hunn de Wee an d'Breechkaul op Bäertref fonnt an hu sech gutt bei elektronescher Musek

ameséiert.







Wat war lass am Aquatower?

Ouschterfest (08.04.2023)

Ee Moien voll gepaakt mat flotten Aktivitéiten zum Thema Ouschteren.





Wäin Degustatioun zesummen mat der Maison Viticole Roeder (12.05.2023)

Gutt geschmaacht huet et den 12. Mee bei eiser éischter Wäin Degustatioun am Aquatower. Bei engem wonnerschéinen Sonnenënnergäng konnt een 4 verschidden Bio-Wäiner probéieren.









Besuch vun enger Grupp aus dem Ahrtal (15.06.2023)

E ganze léiwe Grupp aus dem Ahrtal war op Besuch an der Regioun an och am Aquatower, Leit, déi virun zwee Joer bei den lwwerschwemmungen alles verluer hunn. Den Tour war organiséiert vum Hospiz-Verein Rhein-Ahr. De Grupp war begeeschtert, datt d'Gemeng Bäertref et sech net huele gelooss huet, si ze begréissen an hinnen e Patt ze offréieren





Schoulfest (16.06.2023)

D'Schoulkanner vun Bäertref hunn den 16. Juni hir Schoulfest bei eis am Aquatower gefeiert. Et war e flotten Dag mat beschtem Wierder. Et gouf gelaacht, gedanzt, gesonge an natierlech gutt gees a gedronk! D'Haaptattraktioun war awer deen neie Projet, deen d'Kanner sech selwer ausgeduecht an op Bee gestallt hunn. Dat ganzt Joer iwwer gouf fläisseg getüftelt a gebastelt an dobäi rauskomm ass eng immens schein Ausstellung zum Thema Waasser, dei dir lech nach bis Uganks nächst Joer am Aquatower ukucken kommen kennt!









Nei am Programm:

Hochzäiten am Aquatower

Traut lech!!

Et ass elo souwäit! Dir kënnt lech endlech och bei eis am Aquatower traue loossen an «Jo» zoueneen soen! Maacht ären Dag zu eppes ganz Besonneschem bei eis am Waassertuerm an enger Héicht vun 50 Meter mat enger super Vue op Bäertref an de Mëllerdall.





Fotosrallye (Cycle 1 bis Cycle 3.1.)

D'Kanner mussen unhand vun Fotosausschnëtter verschidden Plazen am Aquatower sichen. Soubal se déi entdeckt hunn, ginn et e puer einfach Erklärungen vun eisem Guide dozou.

Sou kann och schonn deene méi Klengen op eng spilleresch Aart a Weis bäibruecht ginn, wou eis Drénkwaasser hir kënnt an wei wichteg et ass gutt dorop opzepassen!

Präis: 3€ pro Persoun + 85€ fir den Guide Dauer: 1,5 Stonn (max. 25 Persounen)





AGENDA – SAVE THE DATE

Nocturnen:

06.07. // 20.07. // 03.08. // 17.08. // 06.10.

NL/ENG => 26.07. // 09.08. Entdecke den Aquatower – geféierte Besichtigungen (Umeldung obligatoresch)



6 wesse sollt





Effentlechen Opruff fir Kandidaturen

Den Natur- & Geopark Mëllerdall lancéiert en ëffentlechen Opruff fir Kandidature fir d'Erneierung vu senger *Commission consultative*.

Dës Kommissioun ass en Ambassadeur a Multiplikator fir d'Missiounen a Projete vum Natur- & Geopark. Si bitt eng Plattform, wou iwwer Projete vum Natur- & Geopark kann informéiert an diskutéiert ginn an si gëtt en Avis zum Budget of.

Dësen Appell adresséiert sech laut *Règlement grand-ducal du 17 mars 2016 portant déclaration du Parc Naturel du « Mëllerdall »*:

- u lokal a regional Interessensgemeinschaften aus dem Domaine vun der Landwirtschaft, dem Tourismus, de PME, dem Natur- an Ëmweltschutz, der Kultur, dem Urbanismus an der Energie an u privat Associatiounen déi am Interêt vun den Ziler vum Natur-& Geopark schaffen souwéi
- un d'Awunner vun de Membersgemenge Bäerdref, Bech, Beefort, Iechternach, Fëschbech,
 Fiels, Hiefenech, Konsdref, Noumer, Rouspert-Mompech, Waldbelleg an dem
 Bäitrettskandidat Reisduerf,

déi interesséiert sinn an dëser Kommissioun matzeschaffen.

D'Kompositioun, d'Missiounen an de Fonctionnement vun der Kommissioun ginn duerch dat genannte Reglement definéiert.

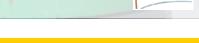
Op Basis vun den agereechte Kandidaturen nominéiert de Comité vum Natur- & Geopark Mëllerdall d'Memberen.

Schröftlech Kandidaturen fir dese benevollen Engagement solle virum 20. September 2023 un de Bureau vum Natur- & Geopark Möllerdall geschéckt ginn, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (E-mail: info@naturpark-mellerdall.lu, Tel: 26 87 82 91). Fir weider Informationnen könnt Dir lech per E-mail oder Telefon un eis wenden.



Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives



Informations

Korrekt entsorgen

Information

In der rezenten Restabfallanalyse fanden sich noch hochgerechnet 136,9 to an Spraydosen. Dies ist aber nicht der richtige Ort: Geben Sie leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten an den Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® und in den Ressourcencentren ab.

Élimination correcte

Dans l'analyse récente des déchets résiduels, une extrapolation de 136,9 tonnes de bombes aérosols a été déterminée. Mais ce n'est pas le bon endroit : Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources.

Verwertung

und klimaneutral behandelt.

Valorisation

Spraydosen werden bei spezialisierten Recyclern unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt. Metalle und andere Wertprodukte werden abgetrennt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemittelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird. Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht

Les bombes aérosols sont traitées par des recycleurs spécialisés avec une récupération maximale des matières premières secondaires. Les métaux et autres produits de valeur sont séparés. Les bombes de mousse de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs. Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemässem Gebrauch explodieren.

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.



Haarspray - laque pour cheveux ... Farben - couleurs

Bauschaum - mousse de construction

Sahne - crème

Medizinische Sprays - sprays médicaux

Vermeidung

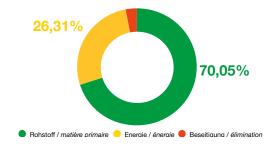
Prévention

- Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.
- Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.
- Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.
- → Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- ⇒ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe
- ➡ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Ressourcenpotential Spraydosen³

Potentiel de ressources Bombes aérosols





3.64%



Feierliche Eröffnung der École du Goût in Brandenbourg

Wissen wir, woher unsere Lebensmittel tatsächlich kommen und was unsere gefüllten Teller mit Umwelt, Klima und Regionalentwicklung zu tun haben? Mit diesen Fragestellungen beschäftigt sich die École du Goût der drei Luxemburger Naturparke.

Ziel ist es, sowohl Kindern als auch Erwachsenen die Freude an einer nachhaltigen, regionalen und gesunden Esskultur näher zu bringen. Bisher hat das Projekt ausschließlich dezentral funktioniert, sprich die Mitarbeiter der École du Goût haben ihr Projekt auf Veranstaltungen oder in Klassen – demnach immer an unterschiedlichen Orten – durchgeführt. Nun hat die École du Goût eigene Räumlichkeiten in Brandenburg (Gemeinde Tandel) zur Verfügung gestellt bekommen.

Angebot der École du Goût

Ziel der École du Goût ist es, sowohl Kindern als auch Erwachsenen die Freude an einer nachhaltigen, regionalen und gesunden Esskultur näher zu bringen. Konkret ist das Angebot der École du Goût auf drei Säulen aufgebaut: "Schmaacherliefnis", "Schmaachstonnen" und "Schmaachprofien".

Schmaacherliefnis

Dieses Angebot richtet sich insbesondere an Kinder. Die Kleinen können mit ihrer Klasse an einer Aktivität in der École du Goût in Brandenbourg teilnehmen oder an öffentlichen Veranstaltungen der Geschmacksschule teilnehmen. Dabei geht es vor allem darum anhand der fünf Sinne bewusst zu schmecken. Häufig wird bei diesen Aktivitäten auch gemeinsam gekocht oder gebacken.

Manchmal werden Aktivitäten auch auf pädagogische Bauernhöfe ausgelagert, um den Kindern den Weg der Körner bis zum Brot oder von der Kuh bis zur Butter anhand eines umfassenden Erlebnisses näher zu bringen. Dabei werden die Kinder zudem selbst aktiv und stellen ihr eigenes Brot / ihre eigene Butter her. Somit bekommen auch die Kleinsten ein Verständnis für die Herkunft sowie ein Gefühl für die Regionalität der Lebensmittel.

Schmaachstonnen

Im Rahmen der "Schmaachstonnen" bietet die École du Goût Workshops für Schulklassen (Sinnesschulungen) und Weiterbildungen für Lehrpersonal und Erzieher an. Durch die Weiterbildungen soll das Lehrpersonal die Möglichkeit bekommen, eigenständig Workshops auf Basis der Methoden der Geschmacksschule in ihrer Schule umzusetzen.

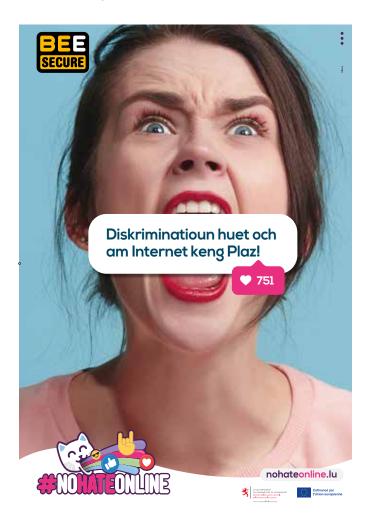
Schmaachprofien

Das Angebot "Schmaachprofien" richtet sich an Professionelle aus der Lebensmittelbranche, wie beispielsweise regionale Produzenten und Köche. Dabei wird das Ziel verfolgt regionale Produkte zu vermarkten und Nachhaltigkeit in den Unternehmen zu fördern.

Weitere Informationen rundum die École du Goût finden Sie auf www.ecoledugout.lu

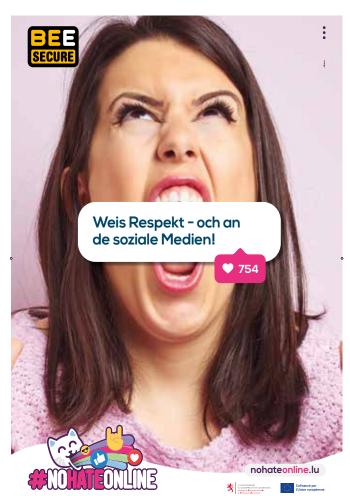












SICHER IN DIE MOTORRADSAISON



Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung zu überprüfen.

DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- **✓** Beleuchtung,
- ✓ Ölstand.
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- **✓** Batterie.
- ✓ Kette.
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung.



FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahreneren Fahrer berücksichtigen.

Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!



Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer wird die Polizei während der gesamten Saison gezielte Kontrollen durchführen.



WWW.POLICE.LU ZESUMME FIR IECH





Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuerger Associatioun fir Betraffener vun engem Hiereschlag

2013 - 2023

Welttag des Schlaganfalls

Sonntag, den 22. Oktober 2023

Konferenz

16.00 - 19.00 Uhr im Schloss in Bettemburg

F

Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?





Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?



S

Speech = Sprache

Ist die Sprache verwaschen oder komisch? Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.



T

Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !!!





Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

Zwischenzeitlich:

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



Agenda September

03.09. Petanque

10.00-12.00 Uhr im Stade John Grün in Mondorf

16.09. Therapeutische körperliche Sportaktivität

10.00-12.00 Uhr im Rehazenter

23.09. Tag der offenen Tür

10.00-11.00 Uhr Wenn die Sprache nicht mehr will... 11.00-12.00 Uhr Singen mit Camille Kerger im Kulturzentrum Hüncheringen

24.09. Video 10 Joer Blëtz

www.bletz.lu

30.09. Entspannungssport

10.00-11.00 Uhr im Kulturzentrum Hüncheringen

Agenda Oktober

01.10. Petanque

10.00-12.00 Uhr im Stade John Grün in Mondorf

07.10. Entspannungssport

10.00-11.00 Uhr im Kulturzentrum Hüncheringen

14.10. Therapeutische körperliche Sportaktivität

10.00-12.00 Uhr im Rehazenter

22.10. Welttag des Schlaganfalls

16.00-19.00 hrs Konferenz im Schloss in Bettemburg

Agenda November

11.11. Therapeutische körperliche Sportaktivität

10.00-12.00 Uhr im Rehazenter

18.11. Entspannungssport

10.00-11.00 Uhr im Kulturzentrum Hüncheringen

24.11. Video 10 Joer Blëtz

www.bletz.lu

25.11. Tag der offenen Tür

10.00-11.00 Uhr Ergotherapie: Aktivitäten des alltäglichen Lebens nach einem Schlaganfall 11.00-12.00 Uhr Singen mit Camille Kerger im Kulturzentrum Hüncheringen

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ① 112 - Zäit = Gehier

Blëtz a.s.b.l. Lëtzebuerger Associatioun fir Betraffener vun engem Hiereschlag
Tel. 26 51 35 51 · info@bletz.lu · www.bletz.lu · CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000







Blëtz a.s.b.l.

Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral

2013 - 2023

Journée Mondiale de l'AVC

Dimanche, le 22 octobre 2023

Conférence

16.00 - 19.00 hrs au château de Bettembourg

F

Face = visage

Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?





Arms = bras

Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?





Speech = parole

Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?





Time = temps

Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!





Informations importantes pour les secours :

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

Entretemps:

- Dégagez les voies respiratoires!
- Évitez toute alimentation solide ou liquide!



Agenda septembre

03.09. Pétanque

10.00-12.00 hrs au stade John Grün à Mondorf

16.09. Activité physique thérapeutique

10.00-12.00 hrs au Rehazenter

23.09. Porte ouverte

10.00-11.00 Uhr Quand la parole ne vient plus... 11.00-12.00 Uhr Singen mit Camille Kerger im Kulturzentrum Hüncheringen

24.09. Video 10 Joer Blëtz

www.bletz.lu

30.09. Sport de relaxation

10.00-11.00 hrs au Centre culturel de Huncherange

Agenda octobre

01.10. Pétanque

10.00-12.00 hrs au stade John Grün à Mondorf

07.10. Sport de relaxation

10.00-11.00 hrs au Centre culturel de Huncherange

14.10. Activité physique

thérapeutique 10.00-12.00 hrs au Rehazenter

22.10. Journée Mondiale de l'AVC

16.00-19.00 hrs Conférence au château de Bettembourg

Agenda novembre

11.11. Activité physique thérapeutique

10.00-12.00 hrs au Rehazenter

18.11. Sport de relaxation

10.00-11.00 hrs au Centre culturel de Huncherange

24.11. Vidéo 10 Joer Blëtz

www.bletz.lu

25.11. Porte ouverte

10.00-11.00 hrs Ergothérapie - Les activités journalières après un AVC 11.00-12.00 hrs Séance de chant avec Camille Kerger au Centre culturel de Huncherange

Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - ① 112 - Temps = Cerveau

Blëtz a.s.b.l. Association luxembourgeoise pour concernés d'un accident vasculaire cérébral Tél. 26 51 35 51 · info@bletz.lu · www.bletz.lu · CCPL IBAN LU84 1111 7009 1792 0000





Rapport 2023/1107 V1 du 23/05/2023 Bulletin d'analyse de(s) l'échantillon(s): 23-06362

Réf. Laboratoire: 2023/1107

Division du Laboratoire



N° échantillon: 23-06362 Date de début des analyses: 16/05/2023

Votre référence*: AEP-113-90 Commune de Berdorf Berdorf

Info complémentaire*: Mairie Berdorf
Nature de l'échantillon*: eau de distribution

Prélevé le*: 16/05/2023 à 09:50 Prélevé par*:METZGER - Admin. de la Gestion de l'Eau

Type d'échantillonage*: échantillonage sous accréditation - ponctuel

Objectif ISO 19458*: A

PARAMETRE(S) par section

ANAMETRE(5) par section						
MESURES SUR LE TERRAIN						
INDICATEURS						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Température	#	DIN 38404-C4	11.6	°C		
Chlore libre	#	ISO 7393-2	0.15	mg/l		
Chlore total	#	ISO 7393-2	0.19	mg/l		
Chlore combiné	#	ISO 7393-2	< 0.05	mg/l		
MICROBIOLOGIE						
BACTÉRIES						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1	
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml		<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml		<1
Teneur en colonies à 36°C	#	ISO 6222	<1	cfu/ml		
Teneur en colonies à 22°C	#	ISO 6222	13	cfu/ml		
PHYSICO-CHIMIE						
CARACTÉRISTIQUES						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Aspect		SOP 11300 (2)	propre			
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)	incolore			
Odeur		SOP 11300 (2)	inodore			
INDICATEURS						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
pH	#	ISO 10523	7.7		6.5-9.5	
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C4	18.4	°C		
Conductibilité électrique à 20°C	#	ISO 7888	570	μS/cm	<2500	
Turbidité	#	ISO 7027	< 0.50	FNU		
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	21	d°f		
Dureté totale (calculée ISO14911)	#		31	d°f		
IONS						
	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	25	mg/l	<250	

Copie: Adm. Comm. Berdorf

Bureaux: 1, av. du Rock'n'Roll L-4361 Esch-sur-Alzette Téléphone: (+352) 24 556 - 422
Téléfax: (+352) 24 556 - 7400 e-mail: labo@eau.etat.lu TVA: LU18877607

Page 2 sur 4



Rapport 2023/1107 V1 du 23/05/2023 Bulletin d'analyse de(s) l'échantillon(s): 23-06362

Réf. Laboratoire: 2023/1107





Nitrite dissous	#	ISO 10304-1	< 0.01	mg/l		< 0.50
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50	
NUTRIMENTS	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
Magnésium dissous	#	ISO 14911	12	mg/l		
Calcium dissous	#	ISO 14911	103	mg/l		
Potassium dissous	#	ISO 14911	<2.0	mg/l		
Sodium dissous	#	ISO 14911	9.9	mg/l	<200	
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	46	mg/l	<250	
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	40	mg/l		<50
IONS	Note	Méthode	Résultat	Unité	VG	VL
PHYSICO-CHIMIE						

Résultats validés le 23/05/2023 par JHO

Avis - Bekanntmachung

Approbation définitive du plan d'aménagement particulier PAP «um Millewee III»

onformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 15 mars 2023 portant adoption définitive du plan d'aménagement particulier dénommé PAP «um Millewée III» présenté par le bureau Papaya sa d'Eschsur-Alzette au nom et pour compte de la société HomeFlux sàrl de Luxembourg portant sur des fonds sis à Berdorf sur deux parcelles inscrites au cadastre de la commune de Berdorf, section B de Berdorf au lieu-dit «Um Millewee» avec une surface brute de 18,1 ares, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 29 juin 2023 (réf. 19540/76C).

Les documents y relatifs sont à la disposition du public au secrétariat ou bien au service technique de la commune où il en peut être pris copie sans déplacement et peuvent être consulté sur le site Internet de la commune sous https://www.berdorf.lu/service-citoyens/logement-proprietes.

En exécution de l'article 7 de la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif ou bien de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation peut être introduit par ministère d'Avocat à la Cour devant les juridictions administratives contre la décision du Ministère de l'Intérieur, sous peine de déchéance, dans un délai de 3 mois à partir de l'affichage de la décision.

Definitive Genehmigung des Teilbebauungsplanes genannt PAP "um Millewee III"

emäss Artikel 82 des Gemeindegesetzes wird die Gemeindebevölkerung darüber informiert, dass der Berdorfer Gemeinderat in seiner Sitzung vom 15. März 2023 den Teilbebauungsplan genannt PAP "um Millewee III", ausgearbeitet vom Planungsbüro Papaya sa aus Esch-sur-Alzette, im Namen und Auftrag der Gesellschaft HomeFlux särl aus Luxemburg betreffend zwei Parzellen, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Berdorf, Sektion B aus Berdorf, im Ort genannt "Um Millewee" mit einer Gesamtfläche von 18,1 Ar genehmigt hat. Dieses PAP wurde danach von der Innenministerin am 29. Juni 2023 (Ref. 19540/76C), definitiv genehmigt.

Die dementsprechenden Dokumente stehen dem Bürger im technischen Dienst der Gemeinde zur Verfügung und können zudem auf der Internetseite der Gemeinde eingesehen werden.

In Ausführung von Artikel 7 des Gesetzes vom 7. November 1996 über die Organisation der administrativen Gerichtsbarkeiten sowie Artikel 16 des Gesetzes vom 21. Juni 1999 betreffend die Prozeduren der administrativen Gerichtsbarkeiten, kann ein Annulierungsgesuch gegen die Genehmigung der Innenministerin mit Hilfe eines vom Gericht zugelassenen Anwaltes vor dem Verwaltungsgericht eingereicht werden und dies in einem Zeitintervall von 3 Monaten ab dem Datum des offiziellen Aushanges, sprich den 15 .September 2022.







Gemeinde Berdorf ist dabei. 10.9. - 30.9.2023

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez!

tourduduerf.lu











Rappel - Hinweis

ar la présente nous tenons à vous rappeler quelques règles fixés par le règlement de police général de la commune de Berdorf du 25 juin 2020 (voir site Internet de la commune www.berdorf.lu) et plus particulièrement le chapitre 2. – Tranquillité publique.

Parmi les dispositions de ce chapitre nous tenons à attirer votre attention plus particulièrement sur l'article 35 se rapportant aux travaux de jardinage et travaux non-professionnels:

À l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure à 100 mètres de l'agglomération, sont interdits:

- les jours ouvrables avant 7 heures et après 21 heures,
- les samedis avant 7 heures et après 18 heures,
- les dimanches et jours fériés.
- 1. L'utilisation d'engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses, souffleuses à feuilles, taille-haies à essence et autres engins semblables;
- 2. L'exercice des travaux réalisés par des particuliers à des fins non professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements, situés dans un immeuble à usage d'habitation, au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.

Des infractions aux dispositions du règlement précité sont à signaler à la Police Grand-Ducale et peuvent être punies par des amendes jusqu'au montant de 2.500 €.

Des restrictions pour des pauses de midi n'existent pas du côté de la commune. Les travaux professionnels sont également réglés par d'autres dispositions spéciales (e.a. contrôlé par l'ITM).







ir möchten sie hiermit auf einige Regeln der allgemeinen Polizeiverordnung der Gemeinde Berdorf vom 25. Juni 2020 aufmerksam machen (siehe Website der Gemeinde www.berdorf.lu) und insbesondere auf das 2.Kapitel betreffend die öffentliche Ruhe.

Unter den Bestimmungen dieses Kapitels finden wir unter dem Artikel 35 über Gartenarbeit und nichtberufliche Tätigkeiten folgende Regeln:

Innerhalb geschlossener Ortschaften und in einem Abstand von weniger als 100 Metern von geschlossenen Ortschaften ist Folgendes verboten:

- an Werktagen vor 7 Uhr und nach 21 Uhr,
- samstags vor 7 Uhr und nach 18 Uhr,
- an Sonn- und Feiertagen.
- 1. Die Verwendung von Maschinen, die mit lauten Motoren ausgestattet sind, wie Rasenmäher, Motorhacken, Kettensägen, Laubbläser, benzinbetriebene Heckenscheren und andere ähnliche Maschinen;
- 2. Die Ausübung von Arbeiten, die von Privatpersonen zu nichtberuflichen Zwecken entweder auf Privatgrundstücken oder in Wohnungen, die sich in einem Wohngebäude befinden, mittels lauter Wärme- oder Elektromotoren wie Betonmischern, Motorsägen, Bohrern, Hobeln, Schleifmaschinen und ähnlichen Werkzeugen.

Verstöße gegen die Bestimmungen der vorgenannten Verordnungen sollen bei der großherzoglichen Polizei gemeldet und können mit Bußgeldern bis zu 2.500 € geahndet werden.

Seitens des Gemeindereglements existieren keine Bestimmungen betreffend die Mittagsruhe. Professionelle Arbeiten werden durch spezielle Gesetzesvorschriften geregelt (u.a. durch das ITM kontrolliert).

Manifestatiounskalenner

August

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
13. August 2023	Tournoi de boule 2023	10:30	Festplaz "Maart- bësch" Berdorf	Pappen a Männer Berdorf
26. August 2023	2n2 Fine Acoustic Music	19:00	Amphithéâtre Berdorf	2n2 Fine Acoustic Music

September

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
02. Sept. 2023	14. Tournoi du D.T. Berdorf	08:00 - 21:00	Sportshal Maart- bësch	D.T. Berdorf
02. Sept. 2023	Open Air Bad Taste Party	20:00 - 01:00	Maartbësch Berdorf	USBC 01
23. Sept. 2023	Clean Up Day	/	Centre Maart- bësch	FLERA

Oktober

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
08. Okt. 2023	Elections communales + législations	08:00 - 14:00	Berdorf	Gemeng Bäertref + Staat
15. Okt. 2023	Journée de la commémoration	10:45	Eglise Berdorf	Gemeng Bäertref + Staat

November

Datum	Event	Uhrzeit	Ort	Organisation
0405. Nov. 2023	Haupeschfest 2023	12:00	Berdorf	Fraen a Mammen Berdorf
25. Nov. 2023	Quizowend 2023	18:30	Centre culturel Berdorf	Harmonie Berdorf



